
*Un collar para aquellos de
conocimiento claro,
exposición clara de los modos
de mentes y factores mentales*

por

Ye-she Gyel-tsen

Traducido del tibetano al inglés por Toh Sze Gee

Borrador de la traducción al español de venerable Lobsang Tonden

diciembre 2009

UNA TRADUCCIÓN DEL PROGRAMA DE MAESTROS DE LA FPMT

© Servicio de Traducción de la FPMT Hispana, 2010

Índice

Nota del traductor.....	5
Las 6 consciencias y los 51 factores mentales.....	6
[Introducción]	7
1. Las entidades individuales y la división de las consciencias y de los factores mentales.....	10
1A. La explicación de las consciencias.....	10
1B. La explicación de los factores mentales.....	16
[A] Los cinco factores mentales omnipresentes (<i>kun 'gro</i>)	16
[A1] Sensación (<i>tshor ba</i>)	16
[A2] Discriminación (<i>'du shes</i>).....	20
[A3] Intención (<i>sems pa</i>).....	23
[A4] Contacto (<i>reg pa</i>).....	25
[A5] Aplicación mental (<i>yid la byed pa</i>)	25
[Un análisis del conjunto de los factores mentales omnipresentes].....	26
[B] Los cinco factores mentales determinantes (<i>yul nges</i>).....	26
[B1] Aspiración (<i>'dun pa</i>)	26
[B2] Reconocimiento (<i>mos pa</i>)	28
[B3] Atención plena (<i>dran pa</i>).....	28
[B4] Estabilización meditativa (<i>ting nge 'dzin</i>)	30
[B5] Sabiduría adquirida (<i>shes rab</i>).....	32
[Un análisis del conjunto de los factores mentales determinantes]	33
[C] Los once factores mentales virtuosos (<i>dge ba</i>).....	33
[C1] Fe (<i>dad pa</i>).....	33
[C2] Vergüenza (<i>ngo tsha shes pa</i>).....	36
[C3] Consideración (<i>khrel yod pa</i>)	36
[Un análisis de dos de ellos: vergüenza y consideración]	36
[C4] Ausencia de apego (<i>ma chags pa</i>).....	37
[C5] Ausencia de odio (<i>zhe sdang med pa</i>)	37
[C6] Ausencia de ignorancia (<i>gti mug med pa</i>).....	37
[Un análisis de tres de ellos: ausencia de apego, ausencia de odio y ausencia de ignorancia]	38
[C7] Esfuerzo (<i>brtson 'grus</i>)	41
[C8] Docilidad (<i>shin tu sbyangs pa</i>)	45
[C9] Escrupulosidad (<i>bag yod</i>).....	46
[C10] Ecuanimidad (<i>btang snyoms</i>).....	47
[C11] Ausencia de malevolencia (<i>rnam par mi 'tshes ba</i>).....	48
[Un análisis del conjunto de los factores mentales virtuosos].....	49
[Un análisis de las virtudes].....	51
[D] Las seis aflicciones raíces (<i>rtsa nyon</i>)	54
[D1] Apego (<i>'dod chags</i>)	54
[D2] Enfado (<i>khong khro</i>).....	55
[D3] Orgullo (<i>nga rgyal</i>).....	57
[D4] Ignorancia (<i>ma rig pa</i>)	59
[D5] Duda (<i>the tshom</i>)	61

[D6] Visiones afligidas (<i>lta ba nyon mongs can</i>)	62
[D6.1] Visión del conjunto transitorio (<i>'jig lta</i>)	62
[D6.2] Visión que se aferra a un extremo (<i>mthar lta</i>)	64
[D6.3] Concepción de una visión [incorrecta] como suprema (<i>lta ba mchog 'dzin</i>)	65
[D6.4] Concepción y modos de conducta [incorrectos] como supremos (<i>tshul khrims dang brtul zhugs mchog 'dzin</i>)	66
[D6.5] Visión errónea (<i>log lta</i>)	67
[Un análisis del conjunto de las visiones afligidas]	68
[E] Las veinte aflicciones secundarias (<i>nye nyon</i>)	69
[E1] Beligerancia (<i>khro ba</i>)	70
[Un análisis del par: enfado y beligerancia]	70
[E2] Resentimiento (<i>khon du 'dzin pa</i>)	71
[E3] Encubrimiento (<i>'chab pa</i>)	71
[E4] Rencor (<i>'tshig pa</i>)	72
[E5] Envidia (<i>phrag dog</i>)	72
[E6] Avaricia (<i>ser sna</i>)	73
[E7] Engaño (<i>sgyu</i>)	74
[E8] Disimulo (<i>g.yo</i>)	75
[Un análisis del par: engaño y disimulo]	75
[E9] Arrogancia (<i>rgyags pa</i>)	75
[E10] Malevolencia (<i>rnam par 'tshé ba</i>)	76
[E11] Desvergüenza (<i>ngo tsha med pa</i>)	76
[E12] Desconsideración (<i>khrel med pa</i>)	77
[Un análisis del par: desvergüenza y desconsideración]	77
[E13] Letargo (<i>rmugs pa</i>)	78
[E14] Excitación (<i>rgod pa</i>)	79
[E15] Falta de fe (<i>ma dad pa</i>)	79
[E16] Pereza (<i>le lo</i>)	80
[E17] Falta de escrupulosidad (<i>bag med pa</i>)	80
[E18] Olvido (<i>brjed nges pa</i>)	81
[E19] Ausencia de introspección (<i>shes bzhin ma yin pa</i>)	81
[E20] Distracción (<i>rnam par g.yeng ba</i>)	82
[Un análisis del conjunto de las aflicciones secundarias]	83
[F] Los cuatro factores mentales variables (<i>gzhan 'gyur</i>)	83
[F1] Sueño (<i>gnyid</i>)	84
[F2] Arrepentimiento (<i>'gyod pa</i>)	85
[F3 & F4] Investigación (<i>rtog pa</i>) y Análisis (<i>dpyod pa</i>)	86
[Un análisis del conjunto de los factores mentales variables]	87
[Conclusión del análisis]	89
2. Un resumen de los puntos sobresalientes y su aplicación práctica	90

Nota del traductor al inglés

Las palabras, los números entre corchetes y las notas al pie de página no aparecen en el texto original en tibetano, sin embargo han sido agregadas para una mayor claridad. La terminología utilizada en esta traducción es muy similar a la que utiliza el profesor Jeffrey Hopkins en su libro *Meditation on Emptiness* (Wisdom Publications, 1996), de la página 235 a la 268.

Nota de la traducción al español

La gran mayoría de los términos de las consciencias y los factores mentales fueron traducidos por la Venerable Nerea Basurto, así como la mayoría de las citas mencionadas a lo largo del texto que hacen referencia al *Bodhisatvacharyavatara* de Shantideva.

Las 6 consciencias y los 51 factores mentales

Mentes o consciencias	<ol style="list-style-type: none"> 1. Consciencia visual 2. Consciencia auditiva 3. Consciencia del olfato 4. Consciencia del gusto 5. Consciencia corporal (<i>táctil</i>) 6. Consciencia mental 	
Factores mentales	[A] Factores mentales omnipresentes	[A1] Sensación [A2] Discriminación [A3] Intención [A4] Contacto [A5] Aplicación mental
	[B] Factores mentales determinantes	[B1] Aspiración [B2] Reconocimiento [B3] Atención plena [B4] Estabilización meditativa [B5] Sabiduría adquirida
	[C] Factores mentales virtuosos	[C1] Fe [C2] Vergüenza [C3] Consideración [C4] Ausencia de apego [C5] Ausencia de odio [C6] Ausencia de ignorancia [C7] Esfuerzo [C8] Docilidad [C9] Escrupulosidad [C10] Ecuanimidad [C11] Ausencia de malevolencia
	[D] Aflicciones raíces	[D1] Apego [D2] Enfado [D3] Orgullo [D4] Ignorancia [D5] Duda [D6] Visiones afligidas
		<ul style="list-style-type: none"> [D6.1] La visión del conjunto transitorio [D6.2] La visión que se aferra a un extremo [D6.3] La concepción de una visión [incorrecta] como suprema [D6.4] La concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos [D6.5] La visión errónea
	[E] Aflicciones secundarias	[E1] Beligerancia [E2] Resentimiento [E3] Encubrimiento [E4] Rencor [E5] Envidia [E6] Avaricia [E7] Engaño [E8] Disimulo [E9] Arrogancia [E10] Malevolencia [E11] Desvergüenza [E12] Desconsideración [E13] Letargo [E14] Excitación [E15] Falta de fe [E16] Pereza [E17] Falta de escrupulosidad [E18] Olvido [E19] Ausencia de introspección [E20] Distracción
[F] Factores variables	[F1] Sueño [F2] Arrepentimiento [F3] Investigación [F4] Análisis	

[Introducción]

En todo momento me refugio y me postro a los pies del sagrado y venerable guru que es inseparable del protector Manyugosha. Por favor cuida de mi siempre con tu gran misericordia.

Tú has completado las dos acumulaciones a través de la fuerza enaltecida de la compasión, eliminado la obscuridad de la ignorancia y comprendiendo todo fenómeno, esclareciendo a los seres migratorios lo que tú mismo has visto; me postro ante el Señor de los sabios (*Munindra*), el refugio insuperable.

Debido a tu firme amor unipuntual hacia todos los seres migratorios, eres renombrado en todos los tres tiempos como el “Protector Maitri”; al protector Ayita, el regente del conquistador, rindo homenaje con un sincero espíritu de respeto.

Fueron profetizados por el mismo Sugata, aclarando los excelentes sistemas de lo profundo y de lo extenso, ampliamente renombrados como los “grandes pioneros que volvieron a trazar el camino”; me postro ante los seis ornamentos¹ y ante los dos supremos² de Yampudvipa.

En esta tierra rodeada por montañas nevadas, tú hiciste florecer de nuevo el conjunto de lotos de mil pétalos de los sutras, de los tantras y de sus comentarios. Y eres digno de alabanza al igual que el sol: el conquistador; me postro ante los pies del lama protector Manyugosha.

Por el mero hecho de ver los rayos de luz de tus exaltadas actividades, el ojo de la consciencia que ve el excelente camino es iluminado; que pueda el venerable guru, la luz de aquel que hace que sea de día [el sol], permanecer siempre en los estambres de loto de mi corazón.

¹ Los seis ornamentos son: (1-2) Los ornamentos del camino medio (*Madhyamaka*) – Nagaryuna y Aryadeva, (3-4) Los ornamentos del conocimiento (*Abhidharma*) – Asanga y Vasubhandu, y (5-6) Los ornamentos de la cognición válida (*Pramana*) – Dignaga y Dharmakirti.

² Los dos supremos [o joyas preciosas] son los Acharyas Shakyaprabha y Gunaprabha quiénes eran profundos conocedores de las escrituras acerca de la disciplina (*El Vinaya*).

Aunque algunos no se benefician de un discurso de alguien como yo,
para poder aumentar la familiaridad de mi mente con las explicaciones
excelentes y debido a la exhortación de otros,
escribiré algo acerca de los aspectos de las consciencias y de los factores
mentales en concordancia con los textos del *conocimiento* (el *Abhidharma*).

Los seres inteligentes que tienen en mente su bienestar en las vidas futuras, no están satisfechos simplemente con adquirir comida y vestido durante esta vida, y piensan: ¿Qué pasará en mis futuros renacimientos? Se preguntan: “He estado ciclando sin control en los tres reinos del samsara desde el tiempo sin principio, experimentando sufrimiento constantemente. ¿Cuál es la raíz de todo esto?” Al reflexionar de esta manera, se debe comprender que los sufrimientos en la existencia cíclica no surgen sin una causa, ni de causas que no estén relacionadas. Más bien son el resultado de sus propias causas: las acciones y las aflicciones. El protector Nagaryuna menciona en [su texto *La guirnalda preciosa* (*Rajaparikatharatnavali*)] (estrofa 1.35) lo siguiente:

Mientras haya un [aferramiento] o un mal entendimiento de los agregados,
habrá la concepción de un yo.
Y cuando hay la concepción de un yo, también hay acciones.
Debido a esto, hay renacimiento.

Y en [su *Tratado sobre el camino medio* (*Madhyamakashastra*)] (estrofa 26.10) dice:

La raíz de la existencia cíclica son las acciones compuestas.
Por lo tanto, los sabios no crean acciones compuestas.
De esta forma, los que carecen de sabiduría las crean;
los sabios no, debido a que perciben la naturaleza de la realidad.

El Acharya Aryadeva menciona lo siguiente [en su *Tratado de cuatrocientas estrofas* (*Chatuhshatakashastrakarika*)] (estrofa 14.25ab):

La consciencia que es la semilla de la existencia [cíclica]
tiene objetos como forma de actividad.

El Acharya Chandrakirti [en su *Suplemento al camino medio* (*Madhyamakavatara*)] (estrofa 6.89abc) dice:

La gran diversidad de mundos de los seres y
sus entornos, son establecidos por la propia mente.
Se enseña que todos los seres migratorios sin excepción, surgen de las
acciones.

El Acharya Vasubandhu menciona lo siguiente [en su *Tesoro de conocimiento* (*Abhidharmakoshakarika*)] (estrofa 4.1^a):

Los diversos mundos son producto de las acciones.

Y en la (estrofa 5.1^a) dice:

La raíz de la existencia [cíclica] son los seis aumentadores sutiles [las seis aflicciones raíz].

Diversas citas como estas han sido enseñadas.

De la misma forma Shantideva, en su texto *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (*Bodhisattvacharyavatara*, estrofa 5.6) dice:

El maestro perfecto ha dicho
que todos los miedos y
todos los sufrimientos ilimitados
se originan sólo en la mente.

En las (estrofas 5.17-18ab):

Los que no entienden este misterio de la mente,
que es el gran principio del Dharma,
vagan sin ningún propósito
aunque deseen lograr la felicidad y superar el sufrimiento.

Por lo tanto, controlaré y protegeré bien mi mente.

Y en las (estrofas 7.41-45):

El dolor (*físico*), la infelicidad mental
y los distintos tipos de miedo,
así como la separación de lo que se desea,
todo surge de una forma de vida negativa.

Si realizo acciones positivas
las cuales están (*motivadas por la aspiración*) mental,
a donde quiera que vaya me presentarán
muestras del fruto de dicho mérito.

Pero si cometo (*acciones*) negativas, aunque desee felicidad,
a donde vaya, estaré vencido
completamente por las armas del dolor
(*debido*) a mi forma de vida negativa.

Como resultado de la virtud, moraré en el corazón espacioso, fragante y fresco de una flor de loto.

Mi resplandor será nutrido por el alimento de la dulce palabra del Conquistador.

Mi forma gloriosa brotará de un loto abierto por la luz del poderoso, y, como bodhisatva, permaneceré en presencia de los Conquistadores.

Pero como resultado de la no-virtud, mi piel será arrancada por los sicarios de Yama, y en

ese estado de debilidad verterán en mi cuerpo cobre líquido derretido por un calor tremendo.

Atravesado por espadas y dagas llameantes, cortarán mi carne en cien pedazos y caeré en el suelo de hierro abrasador.

Como se ha dicho, todo en la existencia cíclica: el entorno y sus habitantes, surgen debido a la fuerza de sus propias causas: las acciones y las aflicciones. Esto se ha dicho no solo una vez, sino una y otra vez, en los sutras y en los tantras, así como en los comentarios. De esta forma, se ha dicho que todas las cualidades excelentes de las tierras y caminos de los tres vehículos, el campo de Buda resultante, los cuerpos exaltados, la duración del periodo de vida, los hechos, así como las actividades exaltadas, surgen solamente de sus propias causas: De los estados mentales sanos y virtuosos. Por lo tanto la raíz de toda la existencia cíclica y del nirvana es la mente misma.

De esta manera, resulta de suma importancia entender los aspectos de la mente y de los factores mentales. Así que voy a realizar una breve presentación sobre la mente y los factores mentales, la cual consta de dos partes:

1. Las definiciones individuales y las divisiones de la mente y de los factores mentales.
2. Un resumen de los puntos sobresalientes y su aplicación práctica.

1. Las definiciones individuales y las divisiones de la mente y los factores mentales

1A. La explicación de las consciencias (*mentes*)

1B. La explicación de los factores mentales

1A. La explicación de las consciencias (*mentes*)

En relación a la diferencia entre una mente³ y un factor mental, [el texto de Maitreya] *Discriminación entre el centro y los extremos (Madhyantavibhaga, estrofa 1.8cd)* dice:

³ Hay que tomar en cuenta que en este contexto, mente primaria (*gtso bo sems*), mente (*sems*), y consciencia primaria (*nam shes* or *nam par shes pa*) son sinónimos y son mutuamente incluyentes. Así que la traducción del término "consciencia" (*shes pa*) abarcaría tanto las mentes primarias como los factores mentales.

Aquello que ve un objeto es una consciencia primaria.
Aquello que ve sus atributos es un factor mental.

Y [el texto de Vasubandhu] *Tesoro de conocimiento* (estrofa 1.16^a) dice:

Las consciencias primarias conocen de manera individual.

Tal y como se ha dicho en la parte superior, una **mente** es un conocedor de la mera entidad de un objeto. Mientras que un **factor mental** [es un conocedor que], basándose en la observación de ese objeto, se involucra con el objeto por medio del aislamiento⁴ de los demás atributos, tales como su función. Como lo dijo el omnisciente Gyel-tsab [en su texto *La esencia del océano del conocimiento: Una explicación del compendio de conocimiento*]:

Una [mente] primaria, tal como la consciencia sensorial que aprehende (*concibe*) la forma, se explica que “conoce de manera individual” su objeto. Así que [tal mente primaria] no depende de que se produzca una de las consciencias determinantes; más bien, se distingue meramente observando la forma. Uno reconoce los factores mentales y su séquito por medio de:

- Cada una de sus diferentes funciones, tales como haber tomado dicha observación de la forma como su base, desplazar la mente hacia [el objeto], y
- Cada uno de sus diferentes atributos, tales como no olvidar el objeto que se ha comprendido con anterioridad.

Por lo tanto, una **mente primaria** es un conocedor que se distingue por la mera observación del objeto en sí mismo y que no es necesario asumir su existencia en términos de los demás atributos. Un **factor mental** es un conocedor que, basándose en la observación de ese mismo objeto, se involucra con el objeto por medio de la ausencia de los otros atributos, tales como el resultado de su función.

DILEMA: ¿Son la mente y los factores mentales una sola entidad o diferentes entidades?

RESPUESTA: En *El tesoro de conocimiento* (estrofa 2.23) se dice:

Una mente (*consciencia*) y sus factores mentales son definitivamente simultáneos.

⁴ La palabra tibetana "*ldog pa*" que se traduce como "aislamiento" literalmente quiere decir "invertir" e indica una doble negación. Para más información sobre el tema, consultar *Debate in Tibetan Buddhism* de Daniel E. Perdue (Snow Lion Publications, 1992).

Como ya se ha dicho, [una mente primaria y sus factores mentales] surgen juntos y simultáneamente. Sin ser entidades distintas, son una misma entidad. Además, se dice que ambos: una mente primaria y los factores mentales en su séquito, son una misma entidad y actúan en conjunto a través de las cinco semejanzas. Por lo tanto es incorrecto afirmar que las mentes y los factores mentales no similares en tiempo y que son entidades diferentes, así como afirmar que sus objetos son observados por separado.

Para explicar esto con una mayor claridad, cuando surge la atención plena hacia un objeto, como por ejemplo, una forma, ambos: la mente y los factores mentales en su séquito, son similares al observar el objeto: la forma. Sin embargo se asume su existencia por separado. Al conocedor de la mera entidad del objeto, la forma, se le llama “mente”, pero desde el punto de vista de la función sobre la acción de no olvidar, [se le llama] “atención plena”. No es que sean dos entidades separadas como un pilar y un vaso. Esta modalidad se ha establecido de acuerdo a lo que ha sido enseñado [en el texto de Gyel-tsab] *La esencia del océano del conocimiento: Una explicación del compendio de conocimiento*. [En el texto de Ge-dun Drub] *El ornamento del razonamiento, el gran tratado sobre cognición válida* se explica que:

- La definición de una **mente** primaria es aquella que actúa conjuntamente (*que es concomitante*) con los factores mentales y su séquito a través de las cinco semejanzas, y
- La definición de un **factor mental** es aquel que actúa conjuntamente (*que es concomitante*) con su mente primaria a través de las cinco semejanzas.

En cuanto a las características de estas cinco semejanzas, hay dos explicaciones: una que proviene del *Tesoro de conocimiento* y otra del *Compendio de conocimiento* (*Abhidharmasamuchchaya*) [de Asanga].

De entre estos dos, la explicación del *Tesoro de conocimiento* (estrofa 2.35^a) es:

- (1) Semejanza de base
- (2) Semejanza de objeto de observación
- (3) Semejanza de aspecto [subjetivo]
- (4) Semejanza de duración (*tiempo*)
- (5) Semejanza de entidad substancial

Su significado individual es el siguiente:

- (1) Debido a que un factor mental se basa en ese poder sensorial que también es el soporte de la mente, su **base** es semejante.
- (2) Debido a que un factor mental también observa el mismo objeto que la mente observa, su **objeto de observación** es semejante.

- (3) Dado que, cuando se genera una mente con cierto aspecto, como por ejemplo, azul, también su factor mental genera ese aspecto, y su **aspecto [subjetivo]** es semejante.
- (4) Dado que, una mente y sus factores mentales son producidos, existen y cesan simultáneamente, su **duración** es semejante.
- (5) Así como las mentes del mismo tipo son substancialmente distintas, de la misma manera, los factores mentales tales como las sensaciones de un tipo similar, son también substancialmente distintas, por lo tanto su **entidad substancial** es semejante.

La explicación que da *El compendio de conocimiento* en relación a las cinco semejanzas es:

- (1) Semejanza de entidad substancial
 - (2) Semejanza de objeto de observación y de aspecto [subjetivo]
 - (3) Semejanza de entidad
 - (4) Semejanza de duración (*tiempo*)
 - (5) Semejanza de reino y de nivel
-
- (1) La **entidad substancial** semejante se refiere a lo siguiente: En el séquito de una sola mente primaria, puede surgir solo un factor mental, como por ejemplo la sensación, o alguno similar; pero no pueden surgir dos [factores mentales] de un mismo tipo pero de entidad substancial distinta.
 - (2-3) La semejanza de **objeto de observación y de aspecto [subjetivo]** y la semejanza de **entidad** hacen referencia a lo siguiente:
 - [Una mente y los factores mentales en su séquito] son semejantes en cuanto a que observan un objeto: el objeto de observación. Y son semejantes en estar afligidos o en no estar afligidos en términos del objeto de observación y del aspecto [subjetivo].
 - Si una mente primaria es aflictiva, entonces los factores mentales en su séquito también serán aflictivos, mientras que si una mente primaria no está contaminada, los factores mentales en su séquito tampoco estarán contaminados.
 - (4) La semejanza de **duración** (*tiempo*) se refiere a lo siguiente: Una mente primaria y los factores mentales en su séquito son simultáneos en relación a estos tres: son producidos, existen y cesan.
 - (5) La semejanza de **reino y de nivel** hace referencia a lo siguiente: Si una mente primaria pertenece al reino del deseo, es imposible que surja en su séquito un factor mental del reino de la forma o del reino sin forma. Y resulta imposible que surja un factor mental del reino del deseo en el séquito de una mente del reino de la forma. Ese reino al que pertenece la mente primaria es necesariamente el reino al que pertenece el factor mental en su séquito.

En relación a las mentes (*consciencias*), [Vasubandhu en su texto] *Una explicación de los cinco agregados* (Pancaskandhaprakarana) dice:

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia primaria?

RESPUESTA: Es aquello que conoce el objeto de observación.

Y en *El tesoro de conocimiento* (estrofa 1.16a) dice:

La consciencia primaria conoce de manera individual.

El omnisciente Gyel-tsab también enseñó que la definición de una consciencia (*mente*) es un conocedor que se distingue por conocer la mera entidad de un objeto. Ya se ha descrito con anterioridad la explicación del *Ornamento del razonamiento sobre cognición válida*.

Al dividir las consciencias primarias, encontramos seis grupos de consciencias primarias. Es así como se explica en *El compendio de conocimiento*:

PREGUNTA: ¿Cuáles son las consciencias primarias?

RESPUESTA: Hay seis grupos de consciencias primarias: Las consciencias primarias de la vista, del oído, del olfato, del gusto, del tacto y de la mente.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia visual primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo del ojo, es consciente de la forma.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia auditiva primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo oído, es consciente del sonido.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia olfativa primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo de la nariz, es consciente del olor.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia gustativa primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo lengua, es consciente del sabor.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia táctil primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo del cuerpo, es consciente de los objetos táctiles.

PREGUNTA: ¿Qué es una consciencia mental primaria?

RESPUESTA: Es un conocedor individual que con el apoyo de la mente es consciente de los fenómenos.

En relación a la manera de presentar las tres condiciones las seis consciencias que se involucran, pareciera que es necesario distinguir entre las diferencias que hay entre los sistemas superiores e inferiores de principios filosóficos, pero no voy a explayarme sobre ellas aquí.

Aunque las llamadas “consciencia base de todo” (*Alayaviñana*) y “consciencia aflictiva” han sido explicadas en los textos de Asanga y de su hermano [Vasubandhu], lo que deseo hacer aquí es simplemente escribir acerca de los rasgos propios de las mentes y los factores mentales que son comunes [en los sistemas superiores e inferiores de principios filosóficos] como algo esencial para desarrollar un entendimiento de la manera en la que las acciones y las aflicciones nos atan a la existencia cíclica.

No obstante, la forma en la que existe o no la consciencia base de todo (*Alayaviñana*) y demás, es un punto especialmente difícil que no comparten los sistemas superiores e inferiores de los principios filosóficos. Además Asanga y su hermano [Vasubandhu] siguen *El sutra que penetra en lo más profundo del pensamiento* (*Samdhinirmocanasutra*); que al diferenciar entre las escrituras interpretables y las definitivas, proponen la consciencia base de todo (*Alayaviñana*) explicando que todos los fenómenos son de la naturaleza de la mente. El protector Nagaryuna y su hijo espiritual [Aryadeva] son seguidores del *Sutra del rey de la estabilización meditativa* (*Samadhirajasutra*) y de las enseñanzas del *Sutra de Akshayamati* (*Aksayamatinirdesa*); y al diferenciar entre las escrituras interpretables y las definitivas, no aceptan la consciencia base de todo (*Alayaviñana*) y explican que el significado de los sutras que hablan acerca de la consciencia base de todo (*Alayaviñana*) es interpretable y que detrás de ellos existe otra intención. Concluyen afirmando que todos los fenómenos son meramente imputados por conceptos.

De esta manera, en lo que respecta a la modalidad de del gran vehículo en la tierra de los nobles [La India], encontramos los dos sistemas de los grandes pioneros que volvieron a trazar el camino. Sin embargo, no es que difieran en cuanto a la actitud: La generación de la mente altruista que busca la iluminación. Ni tampoco en cuanto a la conducta: Las seis perfecciones y demás. Más bien, la distinción entre ellos está en la visión. Aunque dichas diferencias existen, no es que la visión de estos dos grandes pioneros - Nagaryuna y Asanga - [de uno o del otro] sea superior e inferior desde su propio lado. Más bien, a través de la fuerza de la mentalidad de los alumnos, surgen estas dos formas de explicar la intención del Conquistador, tal y como el mismo Conquistador lo predijo en muchos de lo sutras.

Por lo tanto, si se desea conocer con precisión los puntos esenciales que son poco comunes de este sistema [de Asanga], tales como la propuesta sobre la consciencia base de todo (*Alayaviñana*) tal y como aparecen en los textos de Asanga y de su hermano [Vasubandhu], así como el argumento de que todos los fenómenos son de la naturaleza de la mente, basándose solamente en ese punto esencial, es posible lograr comprenderlos por medio de un cuidadoso estudio de los textos de Asanga y de su hermano [Vasubandhu] así como de las excelentes explicaciones del totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa]. Si se desea comprender los puntos poco comunes del pensamiento del protector Nagaryuna, entonces hay que hacerlo por medio de referirse

con cautela a los grandes comentarios del totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] acerca del *Tratado del camino medio* [de Nagaryuna] y sobre *El suplemento del camino medio* [de Chandrakirti], así como la introspección especial superior e inicial [es decir las secciones sobre introspección especial en su *Gran tratado de los estadios del camino* y en su *Exposición intermedia de los estadios del camino*], etc. Estas son explicaciones excelentes que son difíciles de encontrar en los tres mundos.

1B. La explicación de los factores mentales

En relación a la definición de los factores mentales, *Una explicación de los cinco agregados* menciona:

PREGUNTA: ¿Cuáles son estos fenómenos denominados factores mentales?
[En tibetano: *sems las byung ba*, que literalmente es: Aquello que surge de la mente].

RESPUESTA: Son fenómenos que actúan en conjunto con la mente.

Al dividir estos factores mentales, dan un total de cincuenta y uno.

- (1-5) Cinco factores mentales omnipresentes, la sensación y los demás.
- (6-10) Cinco factores mentales determinantes, la aspiración y los demás.
- (11-21) Once factores mentales virtuosos, la fe y los demás.
- (22-27) Seis aflicciones raíces, el apego y demás.
- (28-47) Veinte aflicciones secundarias, la beligerancia y demás.
- (48-51) Cuatro factores mentales variables, el arrepentimiento y demás.

Como se menciona en *Una explicación de los cinco agregados*:

Cinco son omnipresentes; cinco determinantes; once son virtuosos; seis son aflicciones; los demás son aflicciones raíces; y cuatro son variables.

[A] Los cinco factores mentales omnipresentes (*kun 'gro*)

Los cinco factores mentales omnipresentes son:

- (1) Sensación
- (2) Discriminación
- (3) Intención
- (4) Contacto
- (5) Aplicación mental

[A1] Sensación (*tshor ba*)

Como se ha enseñado en *El compendio de conocimiento*, la entidad de la sensación es:

PREGUNTA: ¿Cuál es la característica que define a la sensación?

RESPUESTA: Tiene la característica de experimentar, a través de la entidad de la experiencia. Experimenta individualmente el fruto resultante de las acciones virtuosas o no virtuosas.

En este caso, se dice que lo que es experimentado por la sensación es el fruto; esto se enseña con el fin de dar a conocer que todos los sentimientos que surgen dentro de nosotros, ya sean agradables o desagradables, son exclusivamente el fruto resultante de las acciones (*karma*). Además, *El gran tratado de los estadios del camino* dice:

La manera en la que las acciones son definitivas es la siguiente: Toda la felicidad, en cuanto a sentirse bien, ya sea de los seres ordinarios o nobles, incluyendo incluso el más liviano de los placeres, como el que un ser infernal sienta una brisa ligera, surge del karma virtuoso acumulado anteriormente. Es imposible que la felicidad nazca del karma no virtuoso. De la misma manera, todo el sufrimiento en forma de sensaciones dolorosas, incluyendo incluso el sufrimiento más ligero que tiene lugar en el continuo mental de un arhat, surge del karma no virtuoso acumulado previamente. Es imposible que el sufrimiento provenga del karma virtuoso.

La guirnalda preciosa (estrofa 1.21) dice:

De la ausencia de virtud proviene todo el sufrimiento
y asimismo, todos los reinos miserables.
De la virtud provienen todos los reinos felices
y la alegría en todos los renacimientos.

Así, la felicidad y el sufrimiento no aparecen sin causas, ni tampoco afloran de causas incompatibles, como de una esencia primordial o de un creador divino (*Ishvara*)⁵, etc. Más bien la felicidad y el sufrimiento en general, provienen [respectivamente] de karmas virtuosos y no virtuosos. Tanto la felicidad y el sufrimiento surgen de forma individual y sin la menor duda, surgen de las diversas posibilidades de estos dos tipos de karmas. Obtener cierto conocimiento sobre la naturaleza definitiva o infalible del karma y sus efectos, es considerado un “punto de vista correcto dentro de todos los budistas” y es ensalzado como el fundamento de toda cualidad virtuosa.

Al dividir las sensaciones, encontramos tres tipos:

⁵ Según los Samkhyas no teístas, cualquier manifestación de los objetos son transformaciones de la naturaleza fundamental, mientras que los Samkhyas teístas afirman que los distintos efectos se producen por la dependencia mutua del gran dios Ishvara con la naturaleza fundamental. Se puede encontrar una explicación de los principios filosóficos no budistas en el libro: *Cutting Through Appearances* (Snow Lion Publications, 1989) de Geshe Lhundup Sopa y Jeffrey Hopkins.

- (1) Sensaciones agradables
- (2) Sensaciones desagradables
- (3) Sensaciones neutras

Además, como se menciona en *Una explicación de los cinco agregados*:

PREGUNTA: ¿Qué es la sensación?

RESPUESTA: Son los tres tipos de experiencias: Agradables, desagradables y las que no son ni desagradables ni agradables.

- [Una sensación] agradable es aquella que, al cesar, surge el deseo volverla a repetir.
- Una desagradable es aquella que, al surgir, surge el deseo de separarse de ella.
- Una que no es ni agradable ni desagradable es aquella que, al surgir, ninguno de los dos deseos acontece.

Al diferenciar estos tres tipos de sensaciones en términos de la base de apoyo del cuerpo y de la mente, hay seis tipos: Tres sensaciones corporales y tres sensaciones mentales.

Al igual que en el primer punto, las tres sensaciones corporales son:

- (1) Sensaciones corporales agradables
- (2) Sensaciones corporales desagradables
- (3) Sensaciones corporales neutras

Como segundo punto, las tres sensaciones mentales son:

- (1) Sensaciones mentales agradables
- (2) Sensaciones mentales desagradables
- (3) Sensaciones mentales neutras

¿Cuál es la diferencia entre las sensaciones corporales y las sensaciones mentales?

- A las sensaciones que surgen en el séquito de las cinco consciencias sensoriales se les llama “sensaciones corporales”;
- A las sensaciones que surgen en el séquito de la consciencia mental se les llama “sensaciones mentales.”

DILEMA: Entonces, ¿cuál es la razón para llamar “sensación corporal” a aquellas sensaciones que surgen en el séquito de una consciencia visual? [Aunque el ojo y el cuerpo no sean lo mismo]

RESPUESTA: *El tratado de las cuatrocientas estrofas* (estrofa 6.10ab) dice:

Así como el poder táctil de los sentidos [impregna] todo el cuerpo, de la misma forma, la ignorancia radica en todo.

Así que como se ha mencionado anteriormente, el poder corporal de los sentidos impregna la totalidad de nuestro [cuerpo], desde la coronilla hasta las plantas de los pies. De esta manera, también se le llama “sensación corporal” a cualquiera que surja en el séquito de las otras cuatro consciencias sensoriales, como la consciencia visual.

De la misma forma, al diferenciar estas seis sensaciones en dos: Sensaciones confundidas (*zang zing*) y sensaciones no confundidas (*zang zing mepa*), [las sensaciones] son de doce tipos.

DILEMA: ¿Cuál es el significado de sensaciones confundidas (*zang zing*) y sensaciones no confundidas (*zang zing mepa*)?

RESPUESTA: A las sensaciones que actúan en conjunto con el ansia de los agregados contaminados adquiridos se les llama “sensaciones **confundidas** (*zang zing*)”. A las sensaciones que actúan en conjunto con la sabiduría que comprende directamente la ausencia de identidad se les llama “sensaciones no confundidas (*zang zing mepa*)”.

DILEMA: Muy bien, entonces haciendo referencia a las llamadas “sensaciones no confundidas (*zang zing mepa*)”. ¿Cómo es que aquellos que tienen la sabiduría que comprende directamente la ausencia de identidad pueden experimentar sensaciones desagradables?

RESPUESTA: Existen muchos de estos casos. Por ejemplo, la *Escritura sobre la disciplina (Vinayagama)* dice que incluso los destructores del enemigo (*arhats*) que han abandonado el concepto de una identidad personal, experimentan sensaciones de sufrimiento como dolores de cabeza debido al resultado de sus acciones previas.

Además, al dividir las sensaciones en relación a su base, existen seis:

- (1) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un objeto visible, [el sentido] de la vista y la consciencia visual;
- (2) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un sonido, [el sentido] del oído y la consciencia auditiva;
- (3) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un olor, [el sentido] del olfato y la consciencia del olfato;
- (4) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un sabor, [el sentido] del gusto y la consciencia del gusto;
- (5) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un objeto tangible, [el sentido] del tacto y la consciencia del tacto; y
- (6) La sensación que surge del contacto al darse la unión de un fenómeno, [el sentido] mental y la consciencia mental.

Cada una de estas seis se dividen en tres, agradables, desagradables y neutras, dando un total de dieciocho tipos de sensaciones. Temiendo a escribir demasiado, no las explicaré aquí.

Además, cuando se dividen desde el punto de vista de objeto de abandono y antídoto, surgen dos tipos:

- (1) Las sensaciones con base en el apego y
 - (2) Las sensaciones como base de la liberación.
-
- (1) Las sensaciones con base en el **apego** son aquellas que van acompañadas con el apego a los atributos del reino del deseo.
 - (2) Las sensaciones como base de la **liberación** son aquellas que acompañan a la consciencia mental que se ha alejado del apego a los atributos del reino del deseo y que se incluye en la primera concentración.

Esta división en dos se hace para mostrar que:

- La forma en que el apego es producido por el poder de la sensación y
- La forma en que uno se separa del apego a la sensación dependiendo de las concentraciones.

Por lo tanto, si se desea comprender de manera precisa estas características, se debe consultar cuidadosamente los dos *Abhidharmas*, el superior y el inferior [es decir: el *Compendio de conocimiento* y el *Tesoro de conocimiento*]. De la misma manera, uno debe de aprender de *Los estadios del camino hacia la iluminación* como evitar que estas tres sensaciones: Agradables, desagradables y neutras, se conviertan en causas para los tres venenos.

[A2] Discriminación (*'du shes*)

En relación a la entidad de la discriminación, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Cuál es la característica que define la discriminación? [En tibetano: *'du shes*, literalmente, el agregado de la percepción].

RESPUESTA: Tiene la característica de conocer en base a la agregación. Tiene la entidad de identificar (*concebir*) los signos y las marcas, a través de lo cual uno designa una expresión a los objetos de la percepción, de la audición, de la diferenciación y del conocimiento.

Así que como se ha mencionado anteriormente, es un conocedor que, al reunirse estos tres: Objeto, poder sensorial y consciencia primaria; percibe los signos particulares de un objeto. De esta forma, en *Una explicación de los cinco agregados* se menciona:

PREGUNTA: ¿Qué es la discriminación?

RESPUESTA: Es aquello que percibe los signos de un objeto.

Al dividir a la discriminación, hay dos tipos:

- (1) La identificación de los signos, y
 - (2) La identificación de las marcas.
-
- (1) La identificación de los **signos** es percibir los signos no comunes (*particulares*) de un objeto que aparecen ante una mente no-conceptual.
 - (2) La identificación de las **marcas** es percibir los signos no comunes (*particulares*) de un objeto que aparecen ante un pensamiento conceptual.

Estos dos tipos de discriminación operan sobre la base de las percepciones, de lo se escucha, de las diferenciaciones y del conocimiento. Y su significado es el siguiente.

- Las percepciones implican la designación de expresiones a objetos percibidos manifiestamente.
- Lo escuchado implica la designación de expresiones en dependencia a la escucha de palabras creíbles.
- Las diferenciaciones implican la designación de expresiones a objetos establecidos en dependencia de signos.
- El conocimiento implica la designación de expresiones a objetos determinados directamente.

El tesoro de conocimiento⁶ explica la discriminación en dos tipos:

- (1) La percepción de un signo en relación a un objeto, y
 - (2) La percepción de un signo en relación a una convención (*expresión*).
-
- (1) La percepción de un signo en relación a un **objeto** es aquella que diferencia individualmente las características de un objeto, tales como azul, amarillo, etc.
 - (2) La percepción de un signo en relación a una **convención** (*expresión*) es aquella que diferencia individualmente las características de expresiones tales como cuando uno piensa: "Este es un hombre, aquella es una mujer".

Además, desde el punto de vista de su base, la discriminación es de seis tipos:

- (1) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de una forma visible, [el poder sensorial] del ojo y una consciencia visual;
- (2) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de un sonido, [el poder sensorial] del oído y una consciencia auditiva;
- (3) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de un olor, [el poder sensorial] de la nariz y una consciencia olfativa;

⁶ Ver la estrofa 1.14cd

- (4) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de un sabor, [el poder sensorial] de la lengua y una consciencia gustativa;
- (5) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de un objeto tangible, [el poder sensorial] del cuerpo y una consciencia táctil; y
- (6) La discriminación que surge del contacto al darse la unión de un fenómeno, [el poder sensorial] mental y una consciencia mental.

De la misma forma, desde el punto de vista del objeto de observación, la discriminación se divide en seis:

- (1) Discriminación razonada
 - (2) Discriminación no-razonada
 - (3) Discriminación de lo pequeño
 - (4) Discriminación de lo vasto
 - (5) Discriminación de lo ilimitado
 - (6) Discriminación de la nada
-
- (1) La discriminación razonada es de tres tipos:
 - (a) La discriminación hábil en la relación entre nombres y objetos
 - (b) La discriminación que observa los productos [como] impermanentes etc.
 - (c) La discriminación que tiene claros un objeto de observación y un aspecto [subjetivo].
 - (2) La discriminación no-razonada también tiene tres divisiones; estos tres tipos son lo opuesto a los tres tipos de discriminación razonada mencionados anteriormente. [Es decir,
 - (a) La discriminación poco hábil en la relación entre nombres y objetos
 - (b) La discriminación que observa los productos {como} permanentes etc.
 - (c) La discriminación que no tiene claros ni el objeto de observación y ni el aspecto {subjetivo}}]
 - (3) La discriminación de lo pequeño se refiere a: (a) discriminaciones en el continuo de un ser ordinario en el reino del deseo que no ha logrado una concentración real y (b) discriminaciones que observan los atributos del reino del deseo.
 - (4) La discriminación de lo vasto hace referencia a: (a) discriminaciones que observan el reino de la forma y (2) discriminaciones en los continuos de los seres del reino de la forma.
 - (5) La discriminación de lo ilimitado se refiere a: (a) discriminaciones que observan la fuente⁷ del espacio ilimitado o la consciencia ilimitada.

⁷ En tibetano: *skye mched*

- (6) La discriminación de la nada se refiere a: discriminaciones que observan la fuente de la nada⁸.

[A3] Intención (*sems pa*)

En relación a la definición de intención, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la intención?

RESPUESTA: Es una acción mental compuesta de la consciencia. Tiene la función de involucrar a la mente en lo virtuoso, en no virtuoso y en lo neutro.

Como se ha mencionado, se le llama “intención” al factor mental que mueve y dirige a la mente que va acompañada a su objeto. Se dice que dentro de todos los factores mentales, este es el principal; porque debido a su poder, las mentes y los factores mentales se involucran con los objetos. Por ejemplo, así como el hierro es movido de manera impotente por un imán, de la misma forma debido al factor mental de la intención, la mente se involucra con el objeto.

Al dividir a la intención desde el punto de vista de su base, hay seis tipos:

- (1) La intención que surge del contacto al darse la unión de un objeto visible, [el poder sensorial] del ojo y una consciencia visual.
- (2) La intención que surge del contacto al darse la unión de un sonido, [el poder sensorial] del oído y una consciencia auditiva.
- (3) La intención que surge del contacto al darse la unión de un olor, [el poder sensorial] de la nariz y una consciencia olfativa.
- (4) La intención que surge del contacto al darse la unión de un sabor, [el poder sensorial] de la lengua y una consciencia gustativa.
- (5) La intención que surge del contacto al darse la unión de un objeto tangible, [el poder sensorial] del cuerpo y una consciencia táctil.
- (6) La intención que surge del contacto al darse la unión de un fenómeno, [el poder sensorial] de la mente y una consciencia mental.

La intención es la acción mental. En general, hay dos tipos de acciones:

- (1) Acciones que son intención
- (2) Acciones intencionadas

Tal y como se dice en el *Tesoro de conocimiento* (estrofa 4.1cd):

Son la intención y lo que ésta produce.

⁸ Espacio ilimitado, consciencia ilimitada y la nada, son las tres primeras de las cuatro absorciones sin forma.

La intención es la acción mental.

Aquello que produce son las acciones de cuerpo y de palabra.

Las acciones intencionadas son de dos tipos:

- (1) Acciones físicas
- (2) Acciones verbales

Además, aunque son ilimitadas, se dice resumiendo las principales, dan un total de siete acciones físicas y verbales⁹ y, teniendo en cuenta sus motivaciones¹⁰, son los diez caminos de las acciones. De esta forma, como se dice en el *Tesoro de conocimiento* (estrofa 4.66 bcd):

De entre todos ellos, al resumir los más evidentes, los caminos de acción de naturaleza virtuosa y no virtuosa dan un total de diez.

Al dividir las acciones, hay tres:

- (1) Las virtuosas
- (2) Las no virtuosas
- (3) Las neutras

También las acciones son de tres tipos:

- (1) Meritorias
- (2) No meritorias
- (3) No fluctuantes

En este sentido, es de suma importancia conocer a detalle:

- La identidad de esas acciones,
- La manera en la que sus resultados son establecidos,
- La distinción entre las [acciones] que impulsan y las que completan,
- La distinción entre aquellas que se experimentarán de forma definitiva y entre aquellas que no se experimentarán de forma definitiva, y,
- En relación a las acciones que se experimentarán de forma definitiva, la distinción entre:
 - Las acciones que se experimentarán en esta vida [es decir: la vida en la que la acción fue acumulada],
 - Las acciones que se experimentarán una vez habiendo renacido, y
 - Las acciones que se experimentarán en algún otro renacimiento.

⁹ Las cuales son: (1) matar, (2) robar, (3) conducta sexual poco sabia, (4) mentir, (5) lenguaje divisorio, (6) insultar, y (7) criticar.

¹⁰ Las cuales son: (8) codicia, (9) malicia, y (10) visiones erróneas.

Temiendo a escribir demasiado, en esta ocasión no daré una explicación extensa. Aquellos con destreza e inteligencia pueden consultar los detalles en el texto raíz y en el auto comentario del *Tesoro de conocimiento* escrito por el gran erudito Vasubandhu, así como en las excelentes explicaciones puras del totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa].

[A4] Contacto (*reg pa*)

En relación a la definición de contacto, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el contacto?

RESPUESTA: Distingue la transformación del poder sensorial al darse la unión de las tres [condiciones]. Tiene la función de servir de base para las sensaciones.

Tal y como se acaba de mencionar, el contacto es un conecedor que al darse la unión de las tres [condiciones]: un objeto, un poder sensorial y una mente primaria, distingue a un objeto en relación a cualquier sensación subsiguiente de placer y demás que se experimente. En este caso, “la transformación del poder sensorial” [en la cita anterior] se menciona por la siguiente razón: Por ejemplo, por el hecho de encontrarse con una forma atractiva, el poder sensorial del ojo se transforma en una causa de apego hacia la sensación agradable. De la misma forma, el contacto, al identificar una forma atractiva, se transforma en una causa para una sensación agradable.

Al diferenciar al contacto desde el punto de vista de su base, encontramos seis:

- (1) El contacto al darse la unión entre un objeto visible, el [poder sensorial] del ojo y una consciencia visual;
- (2) El contacto al darse la unión entre un sonido, el [poder sensorial] del oído y una consciencia auditiva;
- (3) El contacto al darse la unión entre un olor, el [poder sensorial] de la nariz y una consciencia olfativa;
- (4) El contacto al darse la unión entre un sabor, el [poder sensorial] de la boca y una consciencia gustativa;
- (5) El contacto al darse la unión entre un objeto tangible, el [poder sensorial] del cuerpo y una consciencia táctil; y
- (6) El contacto al darse la unión entre un fenómenos, el [poder sensorial] de la mente y una consciencia mental.

[A5] Aplicación mental (*yid la byed pa*)

En relación a la aplicación mental (*atención*), *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la aplicación mental?

RESPUESTA: Es un empleo de la mente. Tiene la función de mantener la mente sobre el objeto de observación.

Tal y como se ha dicho, es un conocedor que, centra a la mente que va unida a él con un objeto de observación en particular. ¿Cuál es la diferencia entre intención y aplicación mental? La **intención** mueve la mente hacia los objetos en general, mientras la **aplicación mental** (*atención*) dirige la mente a un objeto específico.

[Un análisis del conjunto de los factores mentales omnipresentes]

¿Cuál es la razón para nombrar “omnipresentes” a estos cinco factores mentales como las sensaciones y demás? [En tibetano: *kun 'gro*, literalmente: vienen todos]. Se les llama así porque son factores mentales que acompañan a **todas** las mentes [En tibetano: *rjes su 'gro ba*, literalmente: **ir** después]. Además, si falta alguno de los cinco factores mentales omnipresentes, entonces la experiencia de un objeto no estará completa:

- Sin la sensación, entonces no habría experiencia;
- Sin la discriminación, no habría percepción de los signos no comunes [o particulares] del objeto;
- Sin la intención, entonces [la mente] no se acercaría al objeto;
- Sin la aplicación mental, entonces [la mente] no se dirigiría a un objeto de observación específico;
- Sin el contacto, no habría base [para la sensación].

Por lo tanto, para que la experiencia de un objeto sea total, tienen que estar ahí sin excepción todos los cinco factores mentales omnipresentes.

[B] Los cinco factores mentales determinantes (*yul nges*)

Los cinco factores mentales determinantes son:

- (1) Aspiración
- (2) Reconocimiento
- (3) Atención plena
- (4) Estabilización meditativa
- (5) Sabiduría adquirida

[B1] Aspiración (*'dun pa*)

En relación a la definición de aspiración, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la aspiración?

RESPUESTA: Es el querer estar dotado con este o aquel [atributo] de una cosa deseada. Tiene la función de actuar como base para la generación del esfuerzo.

Como se ha mencionado, es un conocedor que, habiéndose fijado una meta, la busca intencionalmente. La forma en la que la aspiración actúa como base para el esfuerzo, es la siguiente: [En el texto de Maitreya] *Discriminación entre el centro y los extremos* (en la estrofa 4.5ab) se dice:

La base y lo sostenido por ella y
La causa y el resultado.

El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación menciona:

Si no es posible dejar de lado la pereza, que es la ausencia de entusiasmo hacia el cultivo de la estabilización meditativa, y disfrutando cosas que no conducen a ella, entonces desde un inicio no habrá interés en involucrarse en la estabilización meditativa. Incluso si se logra, degenerará rápidamente ya que no será posible mantenerla. Por lo tanto, es sumamente importante ponerle fin a la pereza desde un inicio. En relación a esto, al obtener flexibilidad, el cuerpo y la mente se llenan de alegría y gozo y se logra superar la pereza, debido a que no surge el cansancio por cultivar la virtud día y noche. Para poder generar esa [maleabilidad o flexibilidad], es necesario esforzarse continuamente en la estabilización meditativa que es la causa de la maleabilidad. Y para poder generar dicho [esfuerzo], se necesita una continua y ferviente aspiración que busca la estabilización meditativa. Como causa de dicha [aspiración], es necesaria una fe estable al ver las excelentes cualidades de la estabilización meditativa. De esta manera, en un inicio, se debe meditar una y otra vez en la fe que reflexiona acerca de las excelentes cualidades de la estabilización meditativa. Y al ver el proceso por medio de haberlo practicado, se logrará entender este punto esencial con una clara certeza.

Para probar este punto, [Tsong-kha-pa] cita [anteriormente] el pasaje de *Discriminación entre el centro y los extremos*, al hablar de “La base...”, explica su significado de la siguiente manera:

La **base** es la aspiración, sobre lo que se fundamenta el esfuerzo. Lo que está **soportado por la base** es el esfuerzo. La **causa** de la aspiración es la fe de convicción en las excelentes cualidades. El **resultado** del esfuerzo es la maleabilidad (*flexibilidad*).

Reflexionar cuidadosamente en estas modalidades es un punto esencial y especialmente importante para la práctica, tal y como lo dice el totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa]. Al ser introspectivo y contemplar cuidadosamente que estas modalidades en las que el camino ha sido enseñado por los grandes pioneros llevan una secuencia definida, no simplemente considerándolas como meras palabras, entonces se obtendrá certeza acerca de dichas características. Sin embargo, al centrarse solamente en las palabras y creer que los textos de los grandes pioneros son solamente una doctrina irrelevante o una rama para debatir, entonces serán desechadas en el momento en el que llegue la hora de practicarlas. Y de esta manera no habrá forma de obtener certeza

acerca de estos métodos. Y mucho menos la generación en el continuo mental de los excelentes caminos que satisfacen a los Conquistadores, sin contar siquiera con la buena fortuna de tener claro el objeto que debe ser comprendido [por la mente].

La aspiración se divide en tres tipos:

- (1) La aspiración que desea encontrar
- (2) La aspiración que desea no separarse
- (3) La aspiración que busca

La aspiración que busca se divide en muchos tipos: Aspiración que busca deseos, aspiración que busca puntos de vista, etc.

[B2] Reconocimiento (*mos pa*)

En relación a la definición de reconocimiento (creencia), *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el reconocimiento?

RESPUESTA: Es aquello que mantiene algo que ya ha sido determinado tal y como ha sido especificado. Tiene la función de no ser cautivado.

Como se ha dicho, es un conocedor que mantiene el objeto que ha sido determinado por su cognición válida, pensando: “Es de esta forma y no de esta otra manera”. Su función se especifica como “no dejarse cautivar”, debido a que ha obtenido un firme reconocimiento o creencia en el objeto determinado, algo opuesto no puede oponerle al mismo. Por ejemplo, al reflexionar en las diferencias que hay entre los maestros budistas y los no budistas en el contexto de la toma de refugio, uno analiza: “¿Cuál es un refugio auténtico?” Y determina que sólo el maestro, el Buda, es un refugio certero. Entonces, cuando la doctrina enseñada por él y la comunidad espiritual, que practica adecuadamente su doctrina, son reconocidas como auténticas basándose en una cognición válida, entonces se obtiene un firme reconocimiento (o creencia) en ellos como refugios definitivos. Así los charlatanes y demás no podrán alejar a alguien de esta posición; ya que ha pasado a formar parte de los budistas y, con esta base, aumentarán todas las cualidades auspiciosas.

Además, en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 7.40) se dice:

El Sabio ha dicho que el reconocimiento es la raíz
de todas las facetas de la virtud;
su raíz es la familiarización constante
con los efectos de maduración (*de las acciones*).

[B3] Atención plena (*dran pa*)

En relación a la entidad de la atención plena, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la atención plena?

RESPUESTA: Es cuando la mente no se olvida de un objeto familiar. Tiene la función de evitar la distracción.

Como se ha dicho anteriormente, es un conocedor que posee tres características, las cuales son:

- (1) Característica objetiva: un objeto familiar
 - (2) Característica del aspecto [subjetivo]: no olvidarse una habiendo observado ese objeto; y
 - (3) Característica funcional: evita la distracción
-
- (1) Ya que la atención plena no se puede generar en relación a algo con lo que no se ha estado familiarizado previamente, la característica objetiva se refiere al “objeto familiar”.
 - (2) Aunque la mente previamente se haya familiarizado con un objeto, si en ese mismo momento no aparece como objeto de la mente, no se puede dar la atención plena. Por lo tanto, [la característica del aspecto subjetivo] se refiere a que “la mente no lo olvide”.
 - (3) Ya que la estabilidad de la mente aumenta dependiendo de la atención plena especial, se especifica la no-distracción como su función.

Esta modalidad en la que la atención plena posee estas tres características, es de suma importancia tanto en el contexto del sutra como en el del tantra. El protector Nagaryuna dice [en su *Carta a un amigo*] (estrofa 54):

Señor, el Sugata enseñó que la atención plena del cuerpo es el único camino
a ser recorrido. Presta atención y vigílalo;
Si la atención plena degenera, todas las cualidades serán destruidas.

Y en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 5.26-30) se dice:

Incluso los que tienen mucho conocimiento,
fe y perseverancia entusiástica,
serán deshonorados por una caída (*moral*),
debido al error de carecer de la introspección.

Los que han sido despojados por el ladrón de la falta de introspección,
que sigue a la pérdida de la atención,
incluso después de acumular virtudes,
entran en estados de existencia de sufrimiento.

Esta banda de ladrones, las aflicciones mentales,

busca una entrada y cuando la encuentra
saquea y destruye la vida
en los reinos de existencia afortunados.

Por lo tanto, la atención plena
nunca debe moverse de la puerta de la mente.
Si se ha ido, debe ser restablecida recordando la angustia
de los estados de existencia de sufrimiento.

La atención plena surge fácilmente en los afortunados
por su asociación con un maestro espiritual,
por reverenciar las instrucciones
de un preceptor y por su temor.

El aumento de todas las cualidades excelentes de las tierras y caminos es posible sobre la base de estas dos: atención plena e introspección, y todos los logros adquiridos en la estabilización meditativa dentro del sutra y del tantra se logran por medio de la atención plena especial. Por lo tanto, este método de confiar en la atención plena es de suma importancia para aquellos que, desde lo profundo de su corazón, desean practicar. En relación a esto, en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* se dice (estrofa 5.22-23):

Que desaparezcan mis posesiones,
honor, cuerpo o medios de vida;
o incluso que disminuyan otras virtudes,
pero que mi mente nunca degenera.

Ruego a todos los que deseen salvaguardar sus mentes:
Que protejan diligentemente su
atención plena y su introspección.

[B4] Estabilización meditativa (*ting nge 'dzin*)

En relación a la entidad de la estabilización meditativa, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la estabilización meditativa?

RESPUESTA: Es estabilizar la mente en su solo punto con respecto a la cosa imputada. Tiene la función de servir como base para el conocimiento.

Como se ha mencionado, es estabilizar la mente en su solo punto, y al observar una cosa imputada, continuamente se enfoca en ella. La función objetiva de la estabilización meditativa se especifica como “una cosa imputada”, porque cuando se

cultiva la estabilización meditativa, la mente se mantiene en un objeto de observación imputado mentalmente. Además, aunque aparentemente hay muchos objetos de observación para la estabilización meditativa, al resumirlos encontramos cuatro [grupos]:

- (1) Objetos de observación para purificar el comportamiento
- (2) Objetos de observación para purificar las aflicciones
- (3) Objetos de observación penetrantes
- (4) Objetos de observación para [desarrollar] habilidad

Se enseña que los objetos de observación para [desarrollar] habilidad son ilimitados: La observación de los [cinco] agregados, la observación de los [dieciocho] componentes, la observación de las [doce] fuentes, la observación de [los doce eslabones] de surgir dependiente, etc.

Hoy en día, parece que hay algunas instrucciones en desacuerdo con las palabras empleadas en las escrituras enseñadas por el Conquistador, que muestran el método de la meditación introspectiva por medio de observar una forma que aparece ante la consciencia visual. Sin embargo, Arya Asanga afirma con claridad que la estabilización meditativa no es producida dentro de las consciencias sensoriales; más bien se produce únicamente en una consciencia mental. Además, su objeto de observación no es la forma que aparece ante una consciencia sensorial; más bien es solo un objeto mental imputado por la consciencia.

DILEMA: Entonces, ¿para lograr estabilización meditativa es necesario que el objeto sea definitivamente un objeto real?

RESPUESTA: No. Ya sea que el objeto sea real o irreal, si con atención uno se familiariza intencionalmente con él una y otra vez, entonces será percibido de forma clara y no conceptual. Como se menciona en el [texto de Dharmakirti llamado] *Un comentario sobre el 'Compendio de cognición válida' (Pramanvarttikakarika)* de Dignaga:

Por lo tanto, una gran familiarización ya sea de algo real o irreal,
da como resultado una mente clara y no conceptual
cuando dicha familiarización es llevada a cabo.

La función de la estabilización meditativa “actúa como base para el conocimiento”, ya que por medio de la sabiduría analítica que investiga individualmente, y dependiendo de la estabilización meditativa de la calma mental, la mente alcanza un equilibrio interno, logrando así la visión especial al observar las modalidades y las variedades.¹¹

Una guía para el estilo de vida del bodhisatva (estrofa 8.4) dice:

¹¹ "Modalidades y variedades" es una expresión que hace referencia tanto a la verdad última como a la verdad convencional, es decir, a todos los fenómenos.

Al reconocer que las aflicciones mentales son erradicadas
con la visión superior dotada de la calma mental,
primero debería intentar obtener la calma mental.
Esto se logra con el alegre desapego hacia este mundo.

De la misma forma, *La escritura sobre la disciplina (Vinaya)* enseña una y otra vez que el adiestramiento en la estabilización meditativa depende de la ética, y que el adiestramiento en la sabiduría depende de la estabilización meditativa. De esta manera, aquellos que desean la liberación desde lo profundo de su corazón, deben de considerar a estos grandes textos como instrucciones esenciales.

[B5] Sabiduría adquirida (*shes rab*)

En relación a la entidad de la sabiduría adquirida, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la sabiduría adquirida?

RESPUESTA: Diferencia con fuerza las cualidades de las cosas que son examinadas. Tiene la función de superar la duda.

Como se ha mencionado, la sabiduría adquirida es un conocedor que puede diferenciar de manera individual los defectos y las virtudes de los objetos que son examinados. Los objetos que son analizados por la sabiduría adquirida son de tres tipos: Virtuosos, no virtuosos y neutros.¹² [La sabiduría adquirida] diferencia individualmente los defectos y las virtudes de éstos.

Existen cuatro formas de razonamiento para diferenciar los defectos y las virtudes:

- (1) Razonamiento funcional
- (2) Razonamiento dependiente
- (3) Razonamiento lógico
- (4) Razonamiento de naturaleza

Al obtener certeza de estas cuatro formas de razonamiento por medio del análisis, la duda queda superada. Por lo tanto, su función se especifica como la de “superar la duda”. Con esto en mente, el totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] dice en [su texto *Al inicio, durante y al finalizar*] (estrofa 14) lo siguiente:

Habiendo examinando de día y de noche
todo lo que he escuchado con los cuatro puntos de la lógica,
que pueda desvanecer cualquier duda
con el discernimiento que surge de tal contemplación.

¹² En este contexto, "neutros" significa que no son ni virtuosos ni no virtuosos.

[Un análisis del conjunto de los factores mentales determinantes]

¿Cuál es la razón para nombrar “determinantes” a estos cinco factores mentales como la aspiración y demás? Se dice que “determinan de manera individual” ya que estos factores mentales mantienen [un objeto] por medio de percibir sus características individuales.

[C] Los once factores mentales virtuosos (*dge ba*)

Hay once factores mentales virtuosos:

- (1) Fe
- (2) Vergüenza
- (3) Consideración
- (4) Ausencia de apego
- (5) Ausencia de odio
- (6) Ausencia de ignorancia
- (7) Esfuerzo
- (8) Docilidad
- (9) Escrupulosidad
- (10) Ecuanimidad
- (11) Ausencia de malevolencia

[C1] Fe (*dad pa*)

En relación a la entidad de la fe, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la fe?

RESPUESTA: Es una convicción, claridad y deseo de lograr, en relación a algo que existe y que está dotado con excelentes cualidades y poder. Tiene como función servir de base para la aspiración.

Tal y como se ha mencionado, la fe es un conocedor con el aspecto de convicción, claridad o deseo de obtener, y sirve como antídoto directo a la falta de fe. Al dividirla, encontramos tres tipos:

- (1) La fe aclaratoria,
- (2) La fe convicción y
- (3) La fe de aspiración.

- (1) La fe aclaratoria es la claridad que surge en la mente al ver las excelentes cualidades de aquellos que las poseen, como las de las Tres Joyas. ¿Por qué se le llama aclaratoria? Porque por ejemplo, así como al poner en el agua sucia una joya que aclara, inmediatamente limpia la suciedad del agua, de la misma forma

cuando se genera este tipo de fe, la obscuridad de la mente se despeja, de modo que pueden ser generadas las excelentes cualidades dentro del continuo mental

- (2) La fe de convicción es lograr la convicción en el surgir dependiente o en las acciones y sus efectos, contemplando estas doctrinas como fueron expuestas por el Conquistador.
- (3) La fe de aspiración surge por ejemplo, al haber contemplado la modalidad de las cuatro nobles verdades, descubriendo los sufrimientos verdaderos y los orígenes verdaderos como objetos de abandono y las cesaciones verdaderas y caminos verdaderos como objetos de logro, y comprendiendo que esforzándose de la manera adecuada éstos pueden ser logrados, surge esta fe que piensa "definitivamente lograré la cesación del sufrimiento".

Lo que he hecho aquí es identificar los tres tipos de fe basándome en algunos ejemplos; sin embargo aquí no se han cubierto todos los [puntos]. En estos días, en nuestro mundo, se dice que la predilección y la fe son lo mismo; tener predilección por la cerveza se define como "tener fe en la cerveza", sin embargo la predilección y la fe no son lo mismo. La fe por sí misma es un factor mental virtuoso, a diferencia de la predilección que puede tener su aspecto virtuoso y su aspecto no virtuoso. Al explicar esto a detalle, encontramos cuatro posibilidades:

- (1) Aquello que es predilecto pero que no es fe
 - (2) Aquello que es fe pero que no es predilecto
 - (3) Aquello que es ambos
 - (4) Aquello que no es ninguno
-
- (1) El primero: Aquello que es predilecto pero que no es fe, por ejemplo, sería sentir agrado por nuestro hijo, por nuestra esposa, o por alguien más, y sentir agrado alguna fuente de acciones dañinas, como beber alcohol o comer algo sólido después del medio día [para los monjes y monjas].
 - (2) El segundo: Aquello que es fe pero que no es predilecto, es por ejemplo poseer un sano temor y una fe de convicción profunda en relación a los defectos de la existencia cíclica.
 - (3) Aquello que es ambos, es decir fe y predilección, es cuando por ejemplo se tiene una fe y predilección desde lo más profundo al contemplar las excelentes cualidades de un guía espiritual así como los beneficios de las acciones integras y sus efectos.
 - (4) Aquello que no es ni fe ni predilección, serían el enojo, el sufrimiento, etc.

DILEMA: Entonces, ¿son la predilección y el respeto lo mismo, o algo distinto?

RESPUESTA: De nuevo, aunque en el mundo se consideren que son lo mismo, no es así. Sentir predilección hacia un guía espiritual es **fe**, pero **respetarlo** supone contemplar su bondad, conocer la vergüenza y reconocer su gran valor; por lo tanto,

cuando [la fe y el respeto] surgen en el continuo mental, son dos factores mentales diferentes.

Será posible comprender sus modalidades detalladamente al analizar con una sabiduría que investiga de manera individual, tal y como aparecen en los grandes tratados, examinando con introspección la forma en la que son generados en el continuo mental. No será posible comprenderlos solamente por medio de las palabras. Con esto en mente, el totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] aconseja repetidamente que, para poder practicar de manera sincera, es necesario confiar en un guía espiritual que sea hábil y escuchar ampliamente acerca del significado de las escrituras. Sin embargo, en nuestros días cuando este gran sistema de textos es explicado a seres que no son muy listos, que carecen del tesoro de la inteligencia y que tienen un mérito inferior, se asustan, se aterrorizan y huyen, al igual que una serpiente huye al oler la orina, o como un niño pequeño que se asusta a ver un remolino. Aquellos que ven el supremo discurso de los grandes eruditos y de los expertos de la tierra de los nobles [es decir: La India] como instrucciones superficiales son como estrellas que intentan brillar durante el día.

Aquí se explica que la fe “tiene la función de actuar como base para la aspiración”, porque como ya se explicó, el esfuerzo es la causa de todas las excelentes cualidades; y para generarlo, es necesaria la aspiración que busca esas cualidades. Para generar aspiración, se deben percibir esas cualidades y tener la fe de convicción en ellas. Por esta razón, con frecuencia la fe es alabada más de una vez en las escrituras y en sus comentarios como la base de todas las cualidades virtuosas. Con respecto a esto, *La formula de las tres joyas que arden (Ratnolka-dharani)* dice lo siguiente:

La fe es el predecesor, y como una madre, es quien procrea.
Es quién protege y hace que aumenten todas las excelentes cualidades.
Elimina las dudas y libera de los cuatro grandes torrentes¹³,
la fe simboliza la ciudad de la felicidad y de la bondad.
La fe no es turbia y brinda claridad a la mente.
Hace que el orgullo sea abandonado y es la raíz del respeto.
La fe es una joya, un tesoro,
y es el mejor cimiento.
Al igual que las manos, es la base para acumular virtud.

También *El sutra de las diez enseñanzas (Dasa-dharmaka-sutra)* menciona:

La fe es el mejor vehículo
a través del cual serás guiado y emergerás definitivamente.

¹³ Desde un punto de vista causal, los cuatro torrentes o ríos son: (1) Ignorancia, (2) Visiones, (3) Existencia, y (4) Apego.

Desde un punto de vista resultante, son: (1) Nacer, (2) Envejecer, (3) Enfermar, y (4) Morir.

Por esta razón, las personas inteligentes
con confianza la siguen.

Las buenas cualidades no crecerán
en las personas que no tienen fe,
así como [no crecen] los verdes retoños
de las semillas que han sido quemadas por el fuego.

De esta forma, todas las buenas cualidades van acompañadas de la fe. [En su texto] *Un compendio de entrenamiento (Siksamucchaya)* [Shantideva] afirma: “Hay que arraigar con firmeza la fe”, y también enseña que la fe es la raíz de todos los caminos. Incluso el gran ser, el protector Nagaryuna, enfatizó que la fe es el fundamento de todos los caminos. Con esto en mente, el totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] menciona en las líneas directrices del *Gran tratado de los estadios del camino* que: “La raíz es entrenarse en la fe”. Y también afirma que: “La raíz de toda felicidad y bondad es la fe de convicción”.

[C2] Vergüenza (*ngo tsha shes pa*)

En relación a la vergüenza, *El compendio de conocimiento* menciona:

PREGUNTA: ¿Qué es la vergüenza?

RESPUESTA: Es evitar las acciones incorrectas debido a la desaprobación propia. Sirve de base para restringir de manera efectiva la conducta errónea.

Como se ha dicho, la vergüenza es evitar las acciones incorrectas debido a la desaprobación propia.

[C3] Consideración (*khrel yod pa*)

En relación a la consideración, *El compendio de conocimiento* menciona:

PREGUNTA: ¿Qué es la consideración?

RESPUESTA: Es evitar las acciones incorrectas debido a la desaprobación de los demás. Tiene la función de lograr eso [es decir, de servir como base para restringir de manera efectiva una conducta errónea].

Como se ha dicho, la consideración es evitar las acciones incorrectas debido a la desaprobación de los demás.

[Un análisis de dos de ellos: vergüenza y consideración]

¿Cuál es la diferencia entre vergüenza y consideración? Aunque ambas son similares en el sentido de que sirven como base para restringir la conducta incorrecta, la **vergüenza**

es cuando uno está por involucrarse en alguna acción incorrecta, y la evita pensando: “Esto no es algo que debería hacer.” En el caso de la **consideración**, en el momento en el que uno está por realizar alguna conducta incorrecta, la evita debido a otros pensando: “No se vería bien si otros me desprecian [como resultado de mi mala conducta]”. Uno evita la conducta inadecuada debido a la desaprobación del guru o de los maestros: Siendo este el objeto principal [que causa] dicha abstención. Su función es “servir como base para una restricción efectiva de una conducta incorrecta,” debido a que la vergüenza y la consideración son definitivamente necesarias para restringir las conductas físicas, verbales y mentales inadecuadas. Si no están presentes la vergüenza y la consideración, no será posible abstenerse de ninguna conducta incorrecta. Porque si uno mismo no se preocupa por el resultado de sus propias acciones, ni por el malestar ocasionado a un guru, maestro, etc., no hay forma de cesar con la conducta errónea.

[C4] Ausencia de apego (*ma chags pa*)

En relación a la ausencia de apego, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ausencia de apego?

RESPUESTA: Es carecer de apego hacia la existencia [cíclica] y hacia los artículos de la existencia [cíclica]. Tiene la función de servir como base para no involucrarse en conductas erróneas.

Como se ha dicho, es un conocedor que no siente atracción y que carece de apego.

[C5] Ausencia de odio (*zhe sdang med pa*)

En relación a la ausencia de odio, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ausencia de odio?

RESPUESTA: Es carecer de malicia en relación a los seres, al sufrimiento y a las fuentes del sufrimiento. Tiene la función de servir como base para no involucrarse en conductas erróneas.

Tal y como se ha dicho, es un conocedor que vence al odio tras observar cualquiera de los tres objetos que generan odio [es decir: Los seres, el sufrimiento y las fuentes del sufrimiento] y su falta de malicia.

[C6] Ausencia de ignorancia (*gti mug med pa*)

En relación a la ausencia de ignorancia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ausencia de ignorancia?

RESPUESTA: Es el conocimiento [que surge] del logro de algo deseado, de la escritura, de la contemplación o de la realización, y es un conocimiento

del análisis individual. Tiene la función de servir como base para no involucrarse en conductas erróneas.

Como ya se ha dicho, es un conocimiento que tras un análisis individual puede servir como antídoto a la ignorancia [que surge] de su causa: Ya sea la innata o la adquirida.

[Un análisis de tres de ellos: ausencia de apego, ausencia de odio y ausencia de ignorancia]

Estos tres factores mentales son como la raíz de todas las cualidades virtuosas, el método para cesar con toda conducta incorrecta, y son la esencia de todos los caminos. Todos los caminos y estadios tienen como objetivo abandonar los tres venenos y sus impresiones, y todo tipo de conducta incorrecta definitivamente proviene de alguno de los tres venenos. Por lo tanto, su función se especifica como la de “servir como base para restringir de manera efectiva la conducta errónea.”¹⁴

Las divisiones que son ejemplos de estos [tres factores mentales] son infinitas, porque, en gran medida, todos los caminos se incluyen dentro de ellos.

Además, en relación a la **ausencia de apego**:

- La actitud de un individuo de capacidad inicial, es generar ausencia de apego a esta vida y buscar su bienestar en vidas futuras.
- La actitud de un individuo de capacidad intermedia, es generar ausencia de apego hacia todas las maravillas de la existencia [cíclica], habiendo invertido profundamente su aferramiento.
- La actitud de un individuo de capacidad superior, es generar ausencia de apego hacia dos cosas: Hacia la existencia [cíclica] y hacia el estado de paz [solitaria], y buscar el nirvana que no mora.

Al dar esta explicación, se deduce que todas las escrituras tendrán que ser explicadas aquí. Pero ¿cómo podría hacerlo? Así que en este caso, me limitaré a mostrar la puerta de aquellos inteligentes. De esta forma, lo mismo se aplica también a la ausencia de apego y a la ausencia de ignorancia.

En este caso, la **ausencia de ignorancia** es un tipo de sabiduría de investigación individual, y es de dos tipos:

- (1) [La ausencia de ignorancia] adquirida a través del nacimiento
- (2) [La ausencia de ignorancia] surgida a través de la aplicación

¹⁴ Uno pudiera esperar que en esta parte del texto se dijera “servir como base para no involucrarse en una conducta errónea”, pero no lo menciona de esta manera.

De entre estos dos,

- (1) [La ausencia de ignorancia] adquirida a través del nacimiento se explica por medio de “[haber surgido] de frutos” [en la cita anterior], debido a que surge del fruto de las acciones pasadas sin tener que depender de las circunstancias de esta vida, y
- (2) [La ausencia de ignorancia] que surge a través de la aplicación se refiere a estas tres: La sabiduría que surge de la escucha, la sabiduría que surge de la reflexión y la sabiduría que surge de la meditación.

Las escrituras del Conquistador así como sus comentarios, son el fundamento que uno debe de escuchar para generar la sabiduría que surge de la escucha. Las escrituras del maestro tienen doce divisiones:

- (1) El conjunto de discursos
- (2) El conjunto de descripciones melodiosas
- (3) El conjunto de profecías
- (4) El conjunto de versos
- (5) El conjunto de expresiones con un propósito
- (6) El conjunto de antecedentes
- (7) El conjunto de expresiones de realización
- (8) El conjunto de leyendas
- (9) El conjunto de historias de sus nacimientos
- (10) El conjunto de lo muy extenso
- (11) El conjunto de las maravillas
- (12) El conjunto de los establecimientos

Debido a que sería hablar demasiado si explicara todos los detalles la identidad y el tema principal que concierne a cada uno, en esta ocasión no escribiré más al respecto.

El Acharya Chandrakirti enseñó que éstas doce divisiones de las escrituras pueden resumirse en nueve divisiones; por medio de tomar las siguientes cuatro como una sola: Los principales antecedentes y los que se asocian con éstos [es decir, del punto (7) al (10) en la lista anterior], y así [los doce] se resumen en nueve. Las nueve [divisiones] pueden a la vez incluirse en tres:

- (1) La cesta de los discursos (*sutrapitaka*)
- (2) La cesta de la disciplina (*vinayapitaka*)
- (3) La cesta del conocimiento (*abhidharmapitaka*)

El tema principal de estas tres cestas son los tres adiestramientos. Con frecuencia se enseña que:

- (1) El tema principal de la cesta de la **disciplina** es el adiestramiento en la ética.

- (2) El tema principal de la cesta de los **discursos** es el adiestramiento en la estabilización meditativa.
- (3) El tema principal de la cesta del **conocimiento** es el adiestramiento en la sabiduría.

Además, *El compendio de conocimiento* enseña que:

- Los tres adiestramientos son igualmente enseñados en la cesta de los **discursos**;
- Los dos adiestramientos de la ética y la estabilización meditativa son enseñados en la cesta de la **disciplina**, y
- El adiestramiento en la sabiduría se enseña en la cesta del **conocimiento**.

¿Cuál es la intención detrás de todo esto? Solamente siguiendo los límites estipulados por la disciplina, confiando adecuadamente en la atención plena y en la introspección, uno será capaz de cesar de manera efectiva con el sopor y la agitación, lo cual se convierte en el método supremo para la generación de la estabilización meditativa. Hoy en día, contar con una comprensión de dichos estadios del camino es algo extremadamente raro.

Por lo tanto, es necesario escuchar ampliamente acerca de las tres cestas así como de sus comentarios: Tras haber escuchado, sobre esta base uno analiza una y otra vez el significado de lo que se ha escuchado utilizando los cuatro tipos de razonamiento, generando así un determinado tipo de consciencia.

Hay que poner en práctica la totalidad del camino por medio de meditar con concentración y de manera analítica acerca del significado que has obtenido gracias a la comprobación que proviene de la sabiduría que surge de la contemplación. Estas son las afirmaciones de los grandes pioneros que volvieron a trazar el camino.

Por lo tanto, aquellos inteligentes deben involucrarse en un camino que agrade a los Conquistadores. Escuchar es la excelente causa de la sabiduría de investigación individual. Así que si uno no escucha de manera extensa [las enseñanzas], y sigue al igual que un borrego la estupidez como los tontos, permaneciendo de una forma relajada como un holgazán, sin contemplar nada en lo absoluto, y aún así revolcándose en la presunción de ser alguien con un buen corazón, que practica el Dharma, que se involucra en la práctica, etcétera, esto es desperdiciar el excelente apoyo de las libertades con las que se cuenta. Arruinando a otros que comparten esta fortuna, e incluso uno se convertirá en una condición que contribuirá a la grave degeneración de las enseñanzas. Por lo tanto, aquellos que deseen el bien para sí mismos, deben de generar la creencia desde lo profundo de su corazón en relación a los tipos de sabiduría de investigación individual explicados anteriormente. En este sentido, el *Resumen de los versos de la perfección de la sabiduría en ocho mil líneas (Ratnagunasancayagatha)* dice:

¿Cómo pueden entrar a la ciudad millones y millones de individuos ciegos, que no cuentan con una guía, sin siquiera conocer el camino?

Sin sabiduría, las otras cinco perfecciones no tienen visión;
Sin un guía, no es posible hacer contacto con la iluminación.
En el momento en el que estén fuertemente unidas con la sabiduría,
Entonces se adquieren los ojos [la visión] y este nombre se ha alcanzado.

El Venerable Maitreya también menciona [en su obra: *El sublime continuo del gran vehículo (Uttaratantra)*] (estrofa 5.14-15) lo siguiente:

El conceptualizar las tres esferas [del agente, la acción, y el objeto],
Se afirma que es un oscurecimiento al conocimiento.
Los conceptos como la avaricia
Se afirma que son oscurecimientos aflictivos.

Aparte de la sabiduría,
Ninguno de los otros sirve como causa para abandonar esto.
Por lo tanto, la sabiduría es superior. Y se basa en el escuchar.
Por lo tanto, la escucha es lo superior.

Y el Acharya Aryasura [en su *Compendio de perfecciones (Paramitasamasa)*] dice:

Aquellos cegados que han escuchado poco, no conocen los tipos de
meditación.
Careciendo de esto, ¿qué es lo que van a contemplar?
Por lo tanto, debes esforzarte en escuchar. Con esto como causa,
Tras contemplar y meditar, surgirá una sabiduría vasta.

El supremo erudito Vasubandhu también menciona [en su *Tesoro de conocimiento*] (verso 6.5ab) que:

Por medio de vivir con ética, escuchando y contemplando,
Hay una fuerte aplicación a la meditación.

Tales citas se mencionan una y otra vez en las escrituras así como en los comentarios.

[C7] Esfuerzo (*brtson 'grus*)

En relación al esfuerzo, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el esfuerzo?

RESPUESTA: Es un estado mental entusiasta en relación a acorazarse, a la aplicación, a la no-inferioridad, a la irreversibilidad y a la no-satisfacción. Tiene la función de lograr y llevar a cabo [todo] tipo de virtud.

Como se ha mencionado, el esfuerzo es un estado mental que se deleita en la virtud. Tal y como lo dijo el Acharya Vasubandhu [en su texto *Una explicación de los cinco agregados*]:

PREGUNTA: ¿Qué es el esfuerzo?

RESPUESTA: Es el antídoto contra la pereza y un estado mental que se entusiasma con la virtud.

También, en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 7.2) se dice:

¿Qué es el esfuerzo? Es el entusiasmo por lo positivo

En el mundo actual se le llama “esfuerzo” a todo lo que suponga luchar por conseguir algo. Pero las citas previas indican que ese tipo de esfuerzo relacionado con los asuntos de esta vida, tales como cosechar, no es esfuerzo. Ya que lo que se entiende por esfuerzo es el entusiasmo por la virtud; el tipo de esfuerzo empleado en los asuntos de esta vida, es lo opuesto al esfuerzo, conocido como “apego a las malas actividades”.

El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación menciona tres tipos de esfuerzo:

- (1) El esfuerzo semejante a una armadura
- (2) El esfuerzo de acumular cualidades virtuosas
- (3) El esfuerzo de promulgar el bienestar de los demás seres

El compendio de conocimiento señala cinco tipos:

- (1) El esfuerzo semejante a una armadura
- (2) El esfuerzo de la aplicación
- (3) El esfuerzo de la no-inferioridad
- (4) El esfuerzo de la irreversibilidad
- (5) El esfuerzo de la no-satisfacción

(1) El esfuerzo semejante a una armadura es colocarse la gran armadura de la actitud antes [de la batalla], siendo un entusiasmo mental previo al involucramiento en la virtud. Tal y como se menciona en *El compendio de perfecciones* de [Aryasura]:

Considera que un día largo y una noche larga abarcan los límites del pasado
y del futuro de la existencia cíclica,
Un año está compuesto por días como éstos,
Un eon muy largo [se compone de estos años] y
Un gran número de éstos eones igualan en número a las gotas de agua del
oceano.

A través del cultivo [constante, durante un periodo determinado], generaré
solamente el estado mental único de la iluminación.

Incluso aunque sea necesario practicar de tal manera para lograr cada una de las demás acumulaciones,
Por medio de la compasión, no tendré cansancio;
Sin apatía, alcanzaré la excelente iluminación.

Cuando dentro de la existencia cíclica, uno deja de pensar sólo en su propio sufrimiento, y genera esa fuerte armadura infinita;
A este [individuo] se le conoce como el héroe compasivo que ha adoptado por primera vez una conducta perfecta.

(2) El esfuerzo de aplicación es un estado mental que se delita al involucrarse en la práctica a través de la aplicación. Es de dos tipos: Aplicación constante y aplicación respetuosa.

(3) El esfuerzo de la no-inferioridad, es generar entusiasmo al involucrarse en la virtud, de tal manera que uno no se descorazona pensando: "¿Cómo podría hacer esto alguien como yo?"

[Aryasura en su obra] *La guirnalda de historias de los nacimientos* (Yatakamala, estrofa 14.10-11) dice:

El desánimo no ayuda a liberarse de la escasez.
Por lo tanto, no te atormentes por la pena.
Si las habilidades para alcanzar la meta deseada se realizan con firmeza,
Con facilidad, te liberarás incluso de grandes dificultades.

Por lo tanto, sin tener miedo o sentite infeliz,
Alcanza tu propósito con un método apropiado.
Si estás fortalecido con el esplendor estable de la habilidad,
Estará en tus manos poder alcanzar todas tus metas.

(4) El esfuerzo de la irreversibilidad es un estado mental consumado que se deleita de tal modo que no puede ser desviado por las circunstancias durante el momento en el que se involucra en actividades virtuosas. Además, el totalmente omnisciente Lama [Tsong-kha-pa] menciona [en sus *Himnos de experiencia*] (estrofa 18a-f) lo siguiente:

Cuando te colocas el esfuerzo semejante a una armadura, con firmeza y en todo momento,
De manera natural aumentarán tus excelentes cualidades de [aprendizaje] de las escrituras y logros espirituales como la luna resplandeciente,

Toda tu conducta será significativa,
Y cualquier acción que realices se logrará tal y como lo has deseado.
Comprendiendo esto, los hijos espirituales de los Conquistadores navegan
sobre las grandes olas del esfuerzo eliminando así la pereza.

(5) El esfuerzo de la no-satisfacción es un esfuerzo que no solamente se satisface con conseguir virtudes insignificantes, sino que busca virtudes superiores.

Además, considerar sólo una pequeña parte del camino como si fuera la principal y desechar las demás, representa un serio obstáculo en relación a dejar impresiones [mentales] de la totalidad del sendero. Por lo tanto, es de suma importancia tener una visión general de todo el camino en su conjunto. En relación a esto, *El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación* dice:

Arya Asanga dice en repetidas ocasiones que es necesario contar con dos [cualidades]: (1) No desanimarse incluso aunque hayas comprendido adecuadamente el método para adiestrarse en la práctica de las [acciones] vastas, (2) no estar satisfecho sólo con cualidades mínimas. En la actualidad, sucede lo siguiente, se piensa: “He alcanzado un nivel elevado en el camino”, cuando simplemente uno se ha comenzado a desarrollar una buena cualidad; y aunque sea realmente una buena cualidad, sólo es una parte del camino. Y a uno le complace meditar sólo en ella. Sin embargo, quienes conocen a fondo los puntos clave del camino, explican con su propia experiencia de las líneas directrices de las escrituras y del razonamiento, que esto es sólo una fracción de virtud, y con sólo esto no has llegado a ninguna parte. Al comprenderlo, te sentirás totalmente desanimado. Así pues, quienes no permanecen satisfechos con únicamente cierta porción de virtud, los que buscan una distinción más elevada, y que no se desaniman incluso ante la necesidad de aprender adiestramientos continuamente, son muy escasos.

El esfuerzo tiene la función de “lograr y llevar a cabo toda clase de virtud”, ya que la totalidad de las virtudes dependen del esfuerzo. Sobre esto, *La exhortación a la resolución excepcional* dice:

Al esforzarse, nada en absoluto
Resultará difícil de obtener,
Ya sea algo creado en este mundo
O algo creado más allá de este mundo.

Siendo este el caso, a través del esfuerzo, ¿qué persona sabia se agotaría?
Aquellos que están en el [estado de la] iluminación o budeidad,
Habiendo visto las desventajas de la apatía y el sopor,
Constantemente se esfuerzan.
De la misma forma, yo los exhorto a hacer esto.

[Maitreya menciona en su obra] *Un ornamento de los sutras Mahayana* (Mahayanasutralamkarakarika) (estrofa 16.65-66) lo siguiente:

De entre todas las virtudes, el esfuerzo es la suprema;
Dependiendo de él, uno obtiene [las otras virtudes].
A través del esfuerzo, uno logra de inmediato un estado de felicidad superior, así como logros comunes y supremos.
A través del esfuerzo, uno obtiene los recursos deseados de la existencia [cíclica];
A través del esfuerzo, uno posee una pureza destacada;
A través del esfuerzo, uno se libera al trascender el conjunto transitorio;
A través del esfuerzo, uno despierta a la total iluminación.

Debido a que todas las excelentes cualidades dependen del esfuerzo, el método para generar esfuerzo es extremadamente importante. En relación a este método, si al analizar con detenimiento y comprender las citas del *Abhidharma* mencionadas anteriormente, es posible que las técnicas para generar esfuerzo parezcan demasiado extensas. No obstante, resulta difícil para aquellos como yo con una poca capacidad intelectual, entender [la manera de generar esfuerzo] basándose sólo en eso. De esta forma, es sumamente importante comprender lo siguiente de acuerdo al *Gran tratado de los estadios del camino a la iluminación* del totalmente omnisciente [Tsong-Kha-pa]:

- Los beneficios de generar esfuerzo;
- Las desventajas de no generarlo;
- La forma en la cual detiene los factores incompatibles: La pereza de posponer las cosas, la pereza a las actividades poco significativas y la pereza del desprecio hacia uno mismo;
- La manera de practicar las fuerzas de las condiciones favorables del esfuerzo, las cuatro fuerzas o poderes: El poder de la aspiración, el poder de la tenacidad, el poder del gozo y el poder del abandono.

Ya que no puedo mencionar todo aquí, debes comprender esto leyendo con detenimiento *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* y *El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación*.

[C8] Docilidad (*shin tu sbyangs pa*)

En relación a la docilidad (*también llamada flexibilidad*), *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la docilidad?

RESPUESTA: Es hacer servicial el cuerpo y la mente por medio de romper la continuidad de estados desfavorables del cuerpo y de la mente. Tiene la función de eliminar todos los obscurecimientos.

Como se ha mencionado, es un conocedor que deja una impresión tal, que la mente puede dirigirse de la forma en la que uno desee hacia un objeto virtuoso de observación. Y esto rompe con la continuidad de estados desfavorables del cuerpo y de la mente. Al hacer la división, la docilidad es de dos tipos:

- (1) Docilidad física
 - (2) Docilidad mental
-
- (1) **La docilidad física** es aquella que, por el poder de la estabilización meditativa se purifica la inutilidad corporal [física], hasta el punto en que el cuerpo se vuelve dichoso y luminoso, como una bola de algodón y capaz de ser usado en la actividad virtuosa de acuerdo con los propios deseos.
 - (2) **La docilidad mental** es aquella que, gracias al poder de la estabilización meditativa, la mente se vuelve libre de inutilidad, hasta el punto en el que cuenta con la facilidad de involucrarse con un objeto de observación sin ningún impedimento.

Además, el gran Lama [Tsong-kha-pa] menciona [en sus *Himnos de experiencia*] (estrofa 19a-d):

La concentración es el rey que gobierna la mente;
Al concentrarse, [la mente] se vuelve inamovible como la reina de las montañas.
Al emplearla, se involucra con todos los objetos virtuosos de observación,
E induce al gran gozo de hacer maleables el cuerpo y la mente.

Su función se especifica como la de “eliminar todas las obstrucciones,” ya que debido al poder de la docilidad todas las condiciones desfavorables del cuerpo y de la mente son purificadas. Y una vez que se ha obtenido la docilidad, la estabilización meditativa aumenta desde dentro; de este modo, el gozo de la docilidad también aumentará, con lo que la estabilización meditativa aumentará aún más. Debido a esto, [la mente] adquiere la fuerza necesaria para superar las obstrucciones.

[C9] Escrupulosidad (*bag yod*)

En relación a la escrupulosidad, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la escrupulosidad?

RESPUESTA: Es el cultivo de cualidades virtuosas a través de permanecer en la ausencia de apego, ausencia de odio, ausencia de ignorancia, así como el esfuerzo, protegiendo a la mente de las contaminaciones. Tiene la función de servir de base para consumir y obtener totalmente todos los éxitos mundanos y supra mundanos.

Tal y como se ha mencionado, es un estado de consciencia que aprecia lo virtuoso por medio de esforzarse por mantener [a la mente] fuera de la influencia de las aflicciones, protegiendo a la mente de las contaminaciones. En relación a esto, [Asanga, en su obra] *Los niveles del bodhisatva (Bodhisattvabhumi)* menciona cinco tipos:

- (1) La escrupulosidad con respecto a lo anterior
- (2) La escrupulosidad con respecto a lo posterior
- (3) La escrupulosidad con respecto a lo intermedio
- (4) La escrupulosidad previa a la actividad
- (5) La escrupulosidad de comportamiento concordante

El totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] explica lo siguiente [en su obra *El camino hacia la iluminación, una explicación de la conducta ética de los bodhisatvas*]:

Respectivamente son:

- (1) La corrección de errores del pasado en concordancia con el Dharma;
- (2) La firme intención de hacer esto en el futuro;
- (3) Llevarlo a cabo en el presente sin olvidarlo;
- (4) Sujetar con fuerza a la mente pensando: “Que maravilloso sería si yo pudiera comportarme y mantenerme de tal forma en la que tales errores no surgieran”;
- (5) Con este fundamento, comportarse y mantenerse de acuerdo a esto.

Debido a que tiene la función de servir de base para obtener todos los éxitos mundanos y supra mundanos, es sumamente importante como una raíz de todas las tierras y caminos. Por eso, el protector Nagaryuna menciona en [su *Carta a un amigo*] (estrofa 13):

El sabio enseñó que la escrupulosidad es la fuente del néctar [de la inmortalidad] y la ausencia de escrupulosidad es [la fuente] de la muerte.
Por lo tanto, para aumentar tus cualidades virtuosas,
Con respeto permanece siempre en la escrupulosidad.

[C10] Ecuanimidad (*btang snyoms*)

En relación a la ecuanimidad, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ecuanimidad?

RESPUESTA: Es algo discordante con los estados mentales aflictivos, una imparcialidad de la mente, que mora en un estado natural y permanece espontáneamente dentro de la permanencia de la ausencia de apego, odio e ignorancia, así como del esfuerzo. Tiene la función de no conceder una oportunidad a las aflicciones.

Como se ha dicho anteriormente, basándose en las técnicas que existen para fijar la mente en un sólo punto en un objeto de observación, se alcanzan gradualmente las nueve moradas¹⁵. Al lograr la novena, ya no es necesario el esfuerzo para usar los antidotos contra la laxitud y la excitación, y uno logra una permanencia espontánea de la mente.

A nivel general, existen tres tipos de ecuanimidad:

- (1) La ecuanimidad de aplicación
- (2) La ecuanimidad de sensación
- (3) La ecuanimidad inconmensurable

De estos tres tipos, este [factor mental] se refiere a la ecuanimidad de aplicación. En relación a esto, *Los estadios del camino a la iluminación* mencionan que uno debe de comprender a detalle lo siguiente:

- El método de enfocar la mente en el objeto de observación en el momento de la primera morada,
- El método de confiar en los antidotos contra la laxitud y la excitación, hasta lograr el método de aumentar esa permanencia en el objeto que se está observando,
- En esos momentos, [emplear] el método de confiar en los antidotos contra la laxitud y la excitación,
- Finalmente, el método de alcanzar en la estabilización meditativa la concentración en un solo punto,
- La diferencia entre si es o no es necesario estar alerta en relación a la laxitud y a la excitación,
- El método para lograr la ecuanimidad y demás.

La función de la ecuanimidad se especifica como la de “no dar oportunidad a las aflicciones”, porque cuando se obtiene la novena morada mental, es fácil superar las aflicciones manifiestas del reino del deseo, y en especial durante el equilibrio meditativo tampoco surgen la laxitud ni la excitación.

[C11] Ausencia de malevolencia (*rnam par mi 'tshé ba*)

En relación a la ausencia de malevolencia [o no violencia], *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ausencia de malevolencia?

RESPUESTA: Es un estado mental compasivo y está involucrado con la ausencia de odio. Tiene la función de no ocasionar daño.

¹⁵ Las nueve moradas mentales son: (1) Emplazamiento de la mente, (2) Emplazamiento continuo, (3) Emplazamiento de nuevo, (4) Emplazamiento cercano, (5) Disciplinar, (6) Pacificar, (7) Pacificar por completo, (8) Unidireccionalidad, y (9) Establecerse en el equilibrio.

Tal y como se ha dicho, la ausencia de malevolencia es un tipo de paciencia, que, careciendo de maldad, observa a los seres que sufren y piensa: "Que puedan estar libres de tal [sufrimiento]". En esto consiste el no dañar a los seres, la no violencia, que es la esencia de las enseñanzas del Conquistador. Se dice en [el sutra]:

La paciencia es la austeridad suprema.
El Buda dijo: "La paciencia es el nirvana supremo".
Un monje que perjudica o daña otro
No es un aprendiz de virtud.

Incluso en las enseñanzas del Conquistador, hablando en el contexto del *Vinaya*, el otorgar un filtro o colador de agua durante el rito [de ordenación], es un signo de compasión. Debido a que uno debe definitivamente de evitar dañar a los demás así como tampoco dañar su base [sus cuerpos], la enseñanza dice que es necesario entonces contar con un filtro por el beneficio de los seres que viven en el agua, para así evitar causarles daño. Y en relación a las instrucciones, se nos advierte sobre la necesidad de morar en las cuatro cualidades que hacen de uno un aprendiz de virtud:

Incluso cuando alguien se burle de ti, no lo ridiculices como respuesta.
Incluso cuando alguien se enoje contigo, no te enojés en respuesta.
Incluso cuando seas golpeado, no respondas al golpe.
Incluso cuando una de tus fallas sea expuesta, no expongas los defectos de otros.

Por lo tanto, si aquellos inteligentes analizan y comprenden todo esto de manera adecuada, lograrán entender que no dañar es el corazón de las enseñanzas.

[Un análisis del conjunto de los factores mentales virtuosos]

DILEMA: En relación a la virtud, ¿se han explicado [estos factores mentales] de manera exhaustiva?

RESPUESTA: En general, las virtudes se explican en cinco tipos:

- (1) Virtudes por entidad
 - (2) Virtudes por relación
 - (3) Virtudes por relación subsiguiente
 - (4) Virtudes por motivación
 - (5) Virtudes por [su estado] último
- (1) Las once [virtudes] que se explicaron ya, es decir la fe y el resto, son virtudes por **entidad**, ya que se generan en la entidad de la virtud de su mero

establecimiento, sin depender de otros factores como la motivación. Por lo tanto, aquí he hablado de las once virtudes principales.

- (2) “Las virtudes por **relación**” son mentes y factores mentales que acompañan a alguna de las once virtudes a través de las cinco semejanzas, como la fe y el resto.
- (3) “Las virtudes por relación **subsiguiente**” son impresiones de virtud.
- (4) “Las virtudes por **motivación**” son de hecho, acciones físicas y verbales motivadas por la fe, etc.
- (5) “Las virtudes por [su estado] **último**” se dice que son la talidad o vacuidad, debido a que todos los obscurecimientos se purifican al observar y meditar en la talidad; por lo tanto se les llama “virtudes” aunque en realidad no lo sean.

Cuando las virtudes explicadas anterior mente se dividen desde el punto de vista de las circunstancias o de la situación, se dividen en ocho tipos:

- (1) La virtud por obtener un nacimiento
 - (2) La virtud por aplicación
 - (3) La virtud por una actividad [dirigida] delante de uno
 - (4) La virtud por beneficio
 - (5) La virtud por resistir
 - (6) La virtud que actúa como antídoto
 - (7) La virtud por pacificación
 - (8) La virtud por causa concordante
-
- (1) La virtud por **obtener un nacimiento**: En este caso, se refiere a la fe que surge al renacer debido a la fuerza de las impresiones de vidas anteriores, sin depender de la familiarización en esta vida.
 - (2) La virtud por **aplicación**: En este caso, se refiere al deseo lograr la budeidad, que surge dependiendo estas cuatro condiciones: (i) confiar adecuadamente en un guía espiritual virtuoso, (ii) escuchar la doctrina excelente, (iii) pensar en esta doctrina adecuadamente y (iv) practicar las doctrinas que conducen al logro del nirvana.
 - (3) La virtud por una **actividad [dirigida] delante de uno**: En este caso, se refiere a acciones como realizar postraciones o hacer ofrecimientos visualizando a la asamblea del mérito.
 - (4) La virtud por **beneficio**: En este caso, se refiere a acciones que hacen madurar a los seres por medio de los cuatro medios de reunir discípulos¹⁶.
 - (5) La virtud por **resistir**: En este caso, se refiere a las acciones íntegras que sirven como medio para lograr un estado elevado y bienestar definitivo.

¹⁶ Los cuatro medios de reunir discípulos son: (1) Compartiendo el Dharma y proporcionando las necesidades materiales de los discípulos, (2) Hablando de manera agradable, (3) Aplicando el significado haciendo que otros practiquen las enseñanzas que les has dado, y (4) Comportándose de acuerdo a ellas, es decir ser un buen ejemplo practicando lo que enseñas.

- (6) La virtud que **actúa como antídoto**: En este caso, se refiere a las acciones virtuosas que poseen el poder especial de eliminar directamente los objetos de abandono y todo lo desfavorable.
- (7) La virtud por **pacificación** : En este caso, se refiere a las verdaderas cesaciones, tal y como se afirma [en el verso en el que se rinde homenaje al Dharma]:

La pureza que libera del apego,
La virtud que libera de los reinos inferiores,
El único, el último, el supremo Dharma que pacifica.

- (8) La virtud por **causa concordante**: En este caso, se refiere a los cinco tipos de clarividencia¹⁷ y a los diez poderes¹⁸ que surgen por la fuerza de lograr las cesaciones verdaderas.

Estas virtudes pueden ser [virtudes] en sí mismas o designadas.

[Un análisis de las de las no-virtudes]

De manera similar, las no-virtudes se dividen en cinco:

- (1) Las no-virtudes por entidad
- (2) Las no-virtudes por relación
- (3) Las no-virtudes por relación subsiguiente
- (4) Las no-virtudes por motivación
- (5) Las no-virtudes por [su estado] último

- (1) Las no-virtudes por **entidad** por lo general son la [raíz] de las aflicciones y de las aflicciones secundarias.

¹⁷ Los cinco tipos de clarividencia son: (1) La clarividencia de emanación mágica, (2) La clarividencia del ojo divino, (3) La clarividencia del oído divino, (4) La clarividencia de recordar las vidas previas, y (5) La clarividencia de conocer la mente de otros.

¹⁸ Según el texto de Ye-tsun Cho-kyi Gyel-tsen titulado: *Un océano de recreación: un comentario al ornamento de realizaciones claras*, los diez poderes son: (1) El poder de conocedor exaltado de las fuentes y de la ausencia de fuentes, (2) El poder del conocedor exaltado de la maduración de las acciones, (3) El poder del conocedor exaltado de intereses variados, (4) El poder del conocedor exaltado de los diversos reinos en el mundo, (5) El poder del conocedor exaltado de facultades superiores e inferiores, (6) El poder del conocedor exaltado de caminos que proceden de todos lados, (7) El poder del conocedor exaltado de lo completamente puro y de lo exhaustivamente afligido, (8) El poder del conocedor exaltado de recordar existencias previas, (9) El poder del conocedor exaltado de las distintas variedades de muerte, migración y nacimiento, y (10) El poder del conocedor exaltado de la extenuación de las contaminaciones. Para una lista ligeramente distinta, en inglés, favor de consultar: *Meditation on Emptiness* del profesor Jeffrey Hopkins (de Wisdom Publications, 1996) páginas 208-210.

- (2) Las no-virtudes por **relación** son mentes y factores mentales que van acompañados de esas aflicciones.
- (3) Las no-virtudes por **relación subsiguiente** son impresiones [mentales] de no-virtud.
- (4) Las no-virtudes por **motivación** son las acciones físicas y verbales motivadas por tales aflicciones.
- (5) Las no-virtudes por [su estado] **último** son [fenómenos] que pertenecen a la existencia cíclica. Debido a que estas son la fuente de la cual surgen desánimos superiores, se les llama entonces “no-virtudes debido a [su estado] último”. Sin embargo, no es definitivo el hecho de que todo lo que está incluido en la existencia cíclica carezca de virtud.

También, en relación a las no-virtudes que se han explicado, existen muchas distinciones entre las [virtudes] en sí mismas y las designadas, así como entre sus divisiones y sus funciones.

La división de las no-virtudes desde el punto de vista de las circunstancias es la siguiente:

- (1) La no-virtud por logro en el momento del nacimiento
 - (2) La no-virtud por aplicación
 - (3) La no-virtud por una actividad [dirigida] delante de uno
 - (4) La no-virtud por daño
 - (5) La no-virtud por resistencia
 - (6) La no-virtud debido a que no es propicia
 - (7) La no-virtud por interferencia
-
- (1) La no-virtud por **logro en el momento del nacimiento**: En este caso, se refiere a dedicarse a matar de manera instintiva debido a las impresiones mentales de vidas previas. Al debatir en palabras como estas, a la acción de matar se le considera una no-virtud; si involucrarse en matar se acepta como una no-virtud, entonces el debate continúa. Sin embargo, aquí la clasificación de virtud y no-virtud no se presenta como material de debate para los principiantes. Más bien se presenta como una parte esencial para hacer una introducción sobre los objetos virtuosos y no-virtuosos de observación. Por lo tanto, sin aferrarse a simples palabras, debes de ser introspectivo y reflexionar la manera de poner todo esto en práctica.
 - (2) La no-virtud por **aplicación**: En este caso, se refiere a una conducta errónea con alguna de las tres puertas, que surge dependiendo de confiar en un guía espiritual no-virtuoso, o debido a escuchar una doctrina engañosa, o por pensar en ella de una manera no adecuada, etc.
 - (3) La no-virtud por una **actividad [dirigida] delante de uno**: En este caso, se refiere a una conducta como ofrecer un sacrificio de sangre a una imagen debido a que

uno se ha adherido a una doctrina dañina al haber sido engañado por un guía espiritual perverso.

- (4) La no-virtud por **daño**: En este caso, se refiere a acciones de cuerpo, palabra y mente que hieren a los seres.
- (5) La no-virtud por **resistencia**: En este caso, se refiere a acciones que impulsan y completan que producen sólo sufrimiento como resultado.
- (6) La no-virtud debido a que no es **propicia**: En este caso, se refiere a puntos de vista incorrectos que evitan la generación de caminos no contaminados.
- (7) La no-virtud por **interferencia**: En este caso, se refiere a visiones erróneas que interfieren con toda clase de virtud.

De manera similar, en relación a las no específicas, existen divisiones de éstas debido a su entidad, etc., hasta por causa concordante. Por otro lado, hay mucho que explicar acerca de las virtudes y las no-virtudes. Cosas como el aspecto que aparentemente es una virtud pero que en realidad no lo es, o como el aspecto que aparentemente es una no-virtud pero que en realidad tampoco es así. Sin embargo, no voy a extenderme en esta ocasión. Si deseas comprender esto a detalle, busca en el los textos del *Abhidharma*.

En este punto intermediario voy a mencionar unas breves estrofas:

A pesar de haber encontrado las siete joyas de aquellos superiores¹⁹
Que, al encontrarlas otorgan todas las acumulaciones excelentes en esta vida
y la siguiente,
Si uno las rechaza y más bien se esfuerza en lograr aquello que carece de
sentido,
¡Sería igual de ridículo como lo es el trabajo de aquel que avienta cáscaras!

Mientras que el ojo de la consciencia que distingue entre lo que es un
camino y lo que no lo es, esté obscurecido por el agua turbia de palabras
tontas

Que no proporcionan una guía adecuada, es como desear atravesar las tierras
y caminos confiando en el apoyo de una doctrina falsa - ¡Que buen chiste!

!Escuchen, aquellos inteligentes y con entusiasmo!
Si buscan la hermosa joya de la intención de alcanzar los dos propósitos,
Entonces sigan al supremo navegante: Lobsang [Dragpa, es decir Tsong-
khapa],
Y así naveguen a través del océano de las enseñanzas del sabio [Muni], las
cuales todo lo condecen.

¹⁹ Las siete joyas de aquellos superiores son: (1) La fe, (2) La ética, (3) La escucha, (4) El dar, (5) La vergüenza, (6) La consideración, y (7) La sabiduría adquirida.

[D] Las seis aflicciones raíces (*rtsa nyon*)

Las seis aflicciones raíces son:

- (1) Apego
- (2) Enfado
- (3) Orgullo
- (4) Ignorancia
- (5) Duda
- (6) Visiones afligidas

En relación a definir las características generales de las aflicciones, *El compendio de conocimiento* dice:

La definición de una aflicción es un fenómeno que, cuando aparece, tiene un carácter perturbador y que debido a su mera presencia, altera el continuo mental notablemente.

Tal y como se ha mencionado, es un tipo de consciencia que al aparecer, hace que el continuo mental se perturbe notablemente. Las entidades individuales son.

[D1] Apego (*'dod chags*)

En relación al apego, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el apego?

RESPUESTA: Es el aferramiento²⁰ a los tres reinos. Tiene la función de generar sufrimiento.

Es un factor mental que percibe una cosa contaminada como si fuese atractiva por sí misma, y por lo tanto la busca. En relación a esto, el totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] menciona en [*El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación*]:

El apego observa a un objeto interno o externo como hermoso y atractivo, y lo desea. De esta forma, al igual que es difícil eliminar una mancha de aceite que se ha impregnado en un trozo de tela, de la misma manera el [apego] se expande y se adhiere a su objeto de observación, dificultando la separación con dicho objeto.

El apego se divide en tres:

- (1) Apego al reino del deseo
- (2) Apego al reino de la forma
- (3) Apego al reino sin forma

²⁰ En tibetano: *chags pa*. También se le traduce como "[deseo neurótico] o apego"

El tesoro de conocimiento²¹ lo divide en dos:

- (1) Apego al reino del deseo
- (2) Apego a la existencia [cíclica]

[El tesoro de conocimiento] sintetiza el apego a los dos reinos superiores [el reino de la forma y el reino sin forma] en uno solo, y toma a este como el apego a la existencia [cíclica].

- (1) El apego al reino del deseo es la aspiración a y el apego hacia las cinco cualidades del reino del deseo al observar formas, sonidos, etc.
- (2) El apego a los dos reinos superiores se sintetiza en uno sólo, conocido como “el apego a la existencia [cíclica]”, ya que a los dos reinos superiores se les llama “existencia [cíclica]” para así superar el error de tomar las absorciones meditativas del reino de la forma y del reino sin forma, como si fueran el camino hacia la liberación.

La función del apego se especifica como la de “generar sufrimiento” con el propósito de que entendamos que la raíz de todo el sufrimiento dentro de los tres reinos de la existencia cíclica, es el renacimiento que nos conecta con la existencia cíclica, y la causa principal del renacimiento dentro de la existencia cíclica es el apego, el aferramiento en sí mismo.

[D2] Enfado (*khong khro*)

En relación al enfado, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el enfado?

RESPUESTA: Es una intención de malicia hacia los seres, hacia el sufrimiento o hacia fenómenos que sean fuente de sufrimiento. Tiene la función de servir como base para no permanecer en contacto y para una conducta errónea.

Tal y como se ha dicho, el enfado es una intención maliciosa que, al reconocer los tres objetos de observación de la ira, no puede tolerarlos y desea dañarlos. Los tres objetos de observación de la ira son:

- (1) Los seres,
- (2) El sufrimiento personal, y
- (3) Las fuentes de las cuales surgen estos sufrimientos

²¹ Ver la estrofa 5.2ab.

En relación a las enseñanzas sobre “las nueve bases de la malicia”²², *La guirnalda preciosa* (estrofa 5.31) menciona:

La intención de dañar surge de las nueve causas
De intentar perjudicar a otros:
Soportando en los tres reinos dudas sin sentido
En lo que respecta a uno mismo, a los amigos y a los enemigos.

De la misma forma en la que *El gran tratado de los estadios del camino* menciona:

El enfado es malicia, es un estado mental violento que observa a los seres, al sufrimiento y a las fuentes de dicho sufrimiento, como armas o espinas, y contempla dañar a estos objetos.

Tiene la función de hacer que no se permanezca en contacto con la felicidad en esta vida, y produce un sufrimiento inconmensurable en vidas futuras. Acerca de esto, *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 6.3-5) dice:

Mi mente no experimentará paz
si guarda pensamientos dolorosos de odio.
No encontraré alegría o felicidad.
Incapaz de dormir me sentiré inquieto.

Por ello, los amigos y parientes se sienten descorazonados;
aunque estén atraídos por su generosidad no confiarán en él.
En resumen, no hay nadie que viva feliz con enfado.

La guirnalda de las historias de los nacimientos (estrofa 21.29-33) también menciona:

Debido el fuego del enfado, uno se torna desfavorable,
Incluso aunque esté adornando con ornamentos, uno no logra verse bien.
Aunque uno repose sobre una cama cómoda,
La mente sufre por la agonía de ira.
Olvidando los beneficios que uno ha disfrutado,
Atormentado por la enfado, uno se va por un mal camino.
Degenerando su propia reputación y logros,
Y al igual que la luna menguante, la gloria personal se desvanece.

Aunque apoyado por los amigos,
Debido a la ira, uno se desploma en un abismo.
La contemplación personal acerca de los beneficios y daños degenera;
Uno se vuelve errático y confunso.

²² Ver una explicación en: [E1] Beligerancia, para una lista de estas nueve bases de la malicia.

Gracias al enfado, uno se habitúa a actuar de manera negativa,
Y experimentará sufrimiento por cientos de años en las malas migraciones.
Incluso un enemigo que viaje largas distancias para infligir un gran daño, no
podrá causar un daño mayor.

[D3] Orgullo (*nga rgyal*)

En relación al orgullo, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el orgullo?

RESPUESTA: Es un engreimiento de la mente que depende de la visión de la colección transitoria. Tiene la función de servir como una base para que surja la falta de respeto y el sufrimiento.

Tal y como se ha mencionado, es un factor mental que tiene el aspecto de engreír la mente al observar las riquezas propias, cualidades, etc. *El gran tratado de los estadios del camino a la iluminación* menciona:

El orgullo se basa en la visión de la colección transitoria y es un engreimiento de la mente al observar, ya sea interna o externamente, cualidades que son elevadas o inferiores, buenas o malas; asumiendo un aspecto de superioridad.

Se especifica: “depende de la visión de la colección transitoria” porque el orgullo se genera en dependencia a la concepción innata que cree que hay un “yo”. Hay siete tipos de orgullo:

- (1) Orgullo
- (2) Orgullo excesivo
- (3) Orgullo más allá del orgullo
- (4) Orgullo de pensar en el "yo"
- (5) Orgullo de la presunción
- (6) Orgullo de leve inferioridad
- (7) Orgullo injusto

- (1) El orgullo es un engreimiento de la mente, al pensar que se es superior a personas inferiores.
- (2) El orgullo excesivo es un engreimiento de la mente, al pensar que se es superior a personas iguales [compañeros del mismo nivel].
- (3) El orgullo más allá del orgullo es un engreimiento de la mente, al pensar que se es muy superior incluso a personas que son superiores.
- (4) El orgullo de pensar en el "yo" es un engreimiento de la mente, al observar los agregados adquiridos y pensar "yo".

- (5) El orgullo de la presunción es un engreimiento de la mente, al pensar que se ha logrado lo que no ha sido logrado.
- (6) El orgullo de leve inferioridad es un engreimiento de la mente, pensando que uno mismo es sólo un poco inferior a otros que son realmente muy superiores.
- (7) El orgullo injusto es un engreimiento de la mente, al pensar que se han logrado cualidades auspiciosas, cuando realmente uno se ha desviado [del camino]; como declarar que se han obtenidos excelentes cualidades cuando en realidad es que uno está siendo dominado por un espíritu. De esta forma, *La escritura acerca de la disciplina* dice: “presumir por aquello que en realidad es una ramificación de la vergüenza...” Tal y como se ha dicho, [este tipo de orgullo] es, por ejemplo, [cuando una persona ordenada] descuida los límites que marca el código del *Vinaya* actuando como si fuera una persona laica, y con engreimiento piensa que está beneficiando a otros movido por su apego a la ganancia y al honor.

Estas [definiciones] siguen un orden de acuerdo a lo que se enseña en el *Tesoro de conocimiento*²³. Sin embargo, *La guirnalda preciosa* las explica de la siguiente forma (verso 5.6cd-12):

Hay siete tipos de orgullo;
Los cuales voy a explicar.

En relación a esto, ser engreído en relación a que uno es inferior a los más inferiores,
O igual a aquellos iguales,
O superior o igual a aquellos inferiores,
Se le llama {1} el orgullo de la individualidad²⁴.

Ser engreído en relación a que uno es igual a aquellos
Que por alguna cualidad²⁵ son superiores a uno mismo
Es {2} orgullo excesivo.
Ser engreído en relación a que uno es superior a los superiores,

Pensar que uno es superior a aquellos mucho más superiores,
Es {3} orgullo más allá del orgullo;

²³ Ver la estrofa 5.10a.

²⁴ El texto tibetano *mnyan pa'i* se debe de leer como *bdag nyid* de acuerdo a diversas fuentes. Revisar la obra del profesor Jeffrey Hopkins llamada: *Buddhist Advice for Living and Liberation: Nagarjuna's Precious Garland* (de Snow Lion Publications, 1998), página 261.

²⁵ El texto tibetano *dman* se debe de leer como *chos* acuerdo a diversas fuentes. También, las dos líneas 5.8bc que faltan en el texto tibetano se deben de leer como *mnyam par rlom pa gang yin te/ lhag pa'i nga rgyal khyad 'phags pas/*. Revisar la obra del profesor Jeffrey Hopkins llamada: *Buddhist Advice for Living and Liberation: Nagarjuna's Precious Garland* (de Snow Lion Publications, 1998), página 261.

Que como úlceras en un absceso,
Es excesivamente virulento.

Si debido a los obscurecimientos, se concibe un “yo”
En los cinco [agregados] vacíos
Que son llamados “aquello adquirido”,
A esto se le conoce como {4} el orgullo de pensar en el "yo".

El pensar que uno ha obtenido resultados que todavía no ha alcanzado
Es el {5} orgullo de la presunción.
A el alabarse a uno mismo por cometer acciones negativas
Los sabios le llaman {6} el orgullo injusto.

A ridiculizarse a uno mismo diciendo:
“Soy un inútil”, se le llama
El {7} orgullo de la inferioridad.
Y esta es una breve descripción de todos ellos.

El orgullo tiene la función de obscurecer cualquier logro espiritual nuevo relacionado con el Dharma de las escrituras y de las realizaciones, por una falta de respeto hacia aquellos que poseen cualidades excelentes, causa que renazcamos en vidas futuras en migraciones desafortunadas, e incluso si renaces como humano, causa que renazcas en una casta inferior, o como un sirviente o algo similar. Por lo tanto, produce lo indeseable, tanto en esta vida como en las futuras. De esta forma, *La guirnalda preciosa* (estrofa 1.17cd-18) dice:

Un linaje malo proviene de creerte superior,
Debido a los celos [hay] poca magnificencia.

Un rostro decolorado proviene del enojo, y
Debido a no cuestionar al sabio, [proviene] la estupidez.
Estos son los resultados para los humanos,
Pero previo a todo esto, está una mala migración.

En *Los estadios del camino a la iluminación* se dice:

Abandona el orgullo ya que es el mayor obstáculo para poder avanzar a lo largo del camino en esta vida, además de ser la causa para que en vidas futuras uno sea un sirviente o algo parecido.

[D4] Ignorancia (*ma rig pa*)

En relación a la ignorancia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ignorancia?

RESPUESTA: Es un desconocimiento acerca de los tres reinos. Tiene la función de actuar como base para que surja la verificación incorrecta, la duda y las aflicciones en relación a los fenómenos.

Tal y como se ha dicho, es el factor mental de desconocer que se está obscurecido con respecto a la condición de todos los fenómenos. Y es de dos tipos:

- (1) Un obscurecimiento el cual es el factor mental de desconocer.
- (2) Una consciencia que percibe de manera equivocada.

De estos dos, la indicación explícita en el *Compendio de conocimiento* menciona que [la ignorancia] es el factor mental de desconocer. Y como Acharya Vasubandhu también lo expuso de esta forma en su obra *Una explicación de los cinco agregados*, entonces las afirmaciones de ambos, de Asanga y de su hermano, concuerdan. Sin embargo, Acharya Dharmakirti afirma que [la ignorancia] es una consciencia que concibe de manera equivocada. De esta forma, aunque encontramos estos dos tipos de afirmaciones en relación a la ignorancia: (1) La que dice que es una concepción equivocada y (2) La que afirma que es un tipo de consciencia que desconoce, [ambas posturas] afirman que el antídoto principal contra la ignorancia es la sabiduría que reconoce la ausencia de identidad.

La ignorancia es de dos tipos:

- (1) Ignorancia como obscurecimiento en relación a las acciones y sus efectos.
 - (2) Ignorancia como obscurecimiento en relación a l significado de la talidad.
-
- (1) La ignorancia como obscurecimiento en relación a las acciones y sus efectos, hace que acumulemos acciones que madurarán en renacimientos en reinos inferiores.
 - (2) La ignorancia como obscurecimiento en relación a l significado de la talidad, hace que acumulemos acciones que madurarán en buenas migraciones dentro de la existencia cíclica.

Tiene la función de “servir como base para que surja la verificación incorrecta, la duda y las aflicciones con respecto a los fenómenos.” Ya que dependiendo de la ignorancia surgen las demás aflicciones; y dependiendo de éstas [aflicciones] se acumulan las acciones [contaminadas]; y de éstas se producen todos los sufrimientos en la existencia cíclica. Por lo tanto, todas las aflicciones y defectos surgen dependiendo de la ignorancia. Tal y como menciona el *Comentario sobre el texto de Dignaga ‘El compendio de cognición válida’*:

Alquien que percibe la identidad

Constantemente se adhiere a ella como si fuese un “yo”.

Y debido a esta adherencia, uno generará ansia hacia la felicidad,
Y debido a esa asiendad, se ocultarán los defectos [de la vista].

Además:

Todas las faltas tienen su raíz
En la visión del conjunto transitorio.
Eso es la ignorancia.
De ella, surge el apego;
De ella, surgen el odio y las demás [aflicciones].
[El Buda] mismo enseñó que
La causa de estos defectos es la ignorancia.

Y:

Todas los defectos tienen su raíz en:
La visión del conjunto transitorio.

El totalmente omnisciente Lama [Tsong-kha-pa] dice [en su obra: *La esencia de una excelente explicación, en homenaje al Señor de los Sabios*] (estrofa 2):

La raíz de todas las desgracias
En el mundo, es la ignorancia.
La cual se supera al ver el surgir dependiente
Que has enseñado.

En resumen, esta ignorancia es la raíz [que nos hace] ciclar en los tres reinos del samsara. Y debido a que sirve como base para que surjan todas las acciones y las aflicciones, se coloca a la ignorancia en el primero de los doce eslabones de surgir dependiente²⁶.

[D5] Duda (*the tshom*)

En relación a la duda, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la duda?

RESPUESTA: Es tener una mente que va hacia dos direcciones con respecto a las dos verdades. Tiene la función de servir de base para no involucrarse en las virtudes.

²⁶ Los dos eslabones son: (1) Ignorancia, (2) Acción, (3) Consciencia, (4) Nombre y forma, (5) Los seis sentidos, (6) Contacto, (7) Sensación, (8) Ansia, (9) Aferramiento, (10) Devenir, (11) Nacimiento, y (12) Vejez y muerte.

Como se mencionó anteriormente, es un factor mental que titubea entre dos puntos de vista al observar las cuatro nobles verdades, la causa y efecto y demás. La duda obstaculiza todas las actividades virtuosas y especialmente interfiere en la visión de la verdad. Y debido a que se superará cuando uno ve la verdad, se dice que es una profunda confusión de ideas la cual es un objeto a ser abandonado del camino de la visión²⁷.

[D6] Visiones afligidas (*Ita ba nyon mongs can*)

Hay cinco visiones afligidas:

- (1) La visión del conjunto transitorio
- (2) La visión que se aferra a un extremo
- (3) La concepción de una visión [incorrecta] como suprema
- (4) La concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos
- (5) La visión errónea

[D6.1] La visión del conjunto transitorio (*jig Ita*)

En relación a la visión del conjunto transitorio, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Cuál es la visión del conjunto transitorio?

RESPUESTA: Es cualquier resistencia, deseo, inteligencia, concepción o visión que percibe a los cinco agregados adquiridos como un yo y mío reales. Su función es la de servir como base para todas las visiones [erróneas].

Tal y como se ha dicho, es un tipo de conocimiento afligido que observa a los agregados adquiridos y los concibe como un yo real y a lo mío como real. ¿Por qué razón se le denomina a este punto de vista una “visión del conjunto transitorio”? Debido a que como explica *El gran tratado de los estadios del camino*:

En relación a esto, debido a que lo “transitorio” es impermanente y a que el “conjunto” es múltiple, la base de esta visión son simples fenómenos impermanentes y múltiples. Sin embargo, uno le asigna el nombre de “visión del conjunto transitorio” para indicar que no existe tal cosa como una persona “permanente y única [sin partes]”.

Aquí, *El compendio de conocimiento* explica los sinónimos²⁸ – la “resistencia” y demás [en la cita anterior]:

²⁷ Las confusiones profundas de ideas son: (1) La visión del conjunto transitorio, (2) La concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos, y (3) La duda.

²⁸ Hay que tener en cuenta que aquí sinónimos se refiere a una enumeración de nombres que no necesariamente son mutuamente incluyentes.

- Debido a que no teme a un significado erróneo, se le llama una “**resistencia**”;
- Debido a que busca el objeto equivocado, se le llama “**deseo**”;
- Debido a que discrimina a fondo el objeto, se le llama “**inteligencia**”;
- Debido a que se adhiere fuertemente al objeto, se le denomina una “**concepción**”;
- Debido a que observa el objeto, se le llama “**visión.**”

La visión del conjunto transitorio tiene la función de servir como base para todas las visiones erróneas. De esta forma, [Guhyadatta en su obra] *Una Expresión de la realización de las siete doncellas (Saptakumarikavadana)* menciona:

¿Cuándo erradicaremos
La visión del conjunto transitorio,
Que es la madre de todas las visiones,
Y así no desearemos más los placeres de la existencia [cíclica]?

Al dividir esta visión del conjunto transitorio, encontramos veinte tipos de visiones del conjunto transitorio:

- (1) La visión de las formas como una identidad personal [el yo].
- (2) La visión de que identidad personal posee formas.
- (3) La visión de las formas como mías.
- (4) La visión de la identidad personal como si permaneciera en las formas.

De manera similar, a aplicar esta división de cuatro a cada uno de los agregados restantes: sensaciones, discriminación, factores de composición y consciencia, dan como resultado veinte visiones [en total].

[Es decir,

- (5) La visión de las sensaciones como una identidad personal.
- (6) La visión de que la identidad personal posee las sensaciones.
- (7) La visión de las sensaciones como mías.
- (8) La visión de la identidad personal como si permaneciera en las sensaciones.

- (9) La visión de la discriminación como una identidad personal.
- (10) La visión de que la identidad personal posee la discriminación.
- (11) La visión de la discriminación como mía.
- (12) La visión de la identidad personal como si permaneciera en la discriminación.

- (13) La visión de los factores de composición como una identidad personal.
- (14) La visión de que la identidad personal posee a los factores de composición.

- (15) La visión de los factores de composición como míos.
- (16) La visión de la identidad personal como si permaneciera en los factores de composición.
- (17) La visión de la consciencia como una identidad personal.
- (18) La visión de que la identidad personal posee la consciencia.
- (19) La visión de la consciencia como mía.
- (20) La visión de la identidad personal como si permaneciera en la consciencia.]

De esta forma, *La carta a un amigo* (en la estrofa 49) también dice:

Se enseña que la forma no es la identidad personal [el yo],
El individuo [el yo], no posee forma, ni tampoco permanece en la forma,
De la misma manera, la forma tampoco permanece en el individuo [en el
yo].
Así mismo reconoce que el resto de los cuatro agregados también están
vacíos.

Además, *El suplemento al camino medio* (en la estrofa 6.144-145) menciona:

La forma no es la identidad personal [el yo]; la identidad personal [el yo] no
posee forma;
La identidad personal [el yo] no está en la forma, y la forma tampoco está en
la identidad personal [el yo].
Estos cuatro modos se deben aplicar al resto de los agregados.
Se afirma que estas son las veinte visiones de la identidad personal [es decir,
del yo].
El vajra que reconoce la ausencia de identidad [del yo], destruye la montaña
de las visiones;
Todos estos picos altos en toda la cadena montañosa
De la visión del conjunto transitorio
Son destruidos junto con la [supuesta] identidad personal [de un yo].

Se dice que estas veinte visiones del conjunto transitorio están incluidas en dos: el concepto del yo y el concepto de lo mío. Si se desea comprenderlos a detalle, se debe estudiar el texto raíz y el auto comentario del *Compendio de conocimiento* así como [la obra de Tsong-kha-pa] *Esclareciendo el pensamiento, una explicación del suplemento al camino medio*.

[D6.2] La visión que se aferra a un extremo (*mthar Ita*)

En relación a la visión que se aferra a un extremo, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Cuál es la visión que se aferra a un extremo?

RESPUESTA: Es cualquier resistencia, deseo, inteligencia, concepción o visión que percibe a los cinco agregados adquiridos ya sea como permanentes o como aniquilados. Tiene la función de dificultar [el sentido] de emergencia definitiva a través del camino medio.

Tal y como se ha dicho, un tipo de conocimiento afligido que observa la identidad personal tal como es percibida por la visión del conjunto transitorio, concibiéndola como permanente o como aniquilada. ¿Cómo es que percibe [esa identidad personal] como permanente o como aniquilada? *El gran tratado de los estadios del camino* dice:

La visión que se aferra a un extremo es un tipo de conocimiento afligido que observa la identidad personal tal como es percibida por la visión del conjunto transitorio, concibiéndola como permanente, en el sentido de inmutable, o como aniquilada, en el sentido de que en el futuro no transmigra a otra vida al concluir esta.

Por lo tanto, debido a que esta visión equivocada causa que se caiga en los extremos de permanencia y aniquilación, es el principal obstáculo para el progreso en el camino medio libre de los dos extremos.

[D6.3] La concepción de una visión [incorrecta] como suprema (*Ita ba mchog 'dzin*)

En relación a la concepción de una visión [incorrecta] como suprema, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la concepción de una visión [incorrecta] como suprema?

RESPUESTA: Es cualquier resistencia, deseo, inteligencia, concepción o visión que percibe:

- Visiones y
- La parte central de estas visiones, que se refiere ver a los cinco agregados adquiridos como supremos, como el jefe, como superiores y como excelentes. Tiene la función de servir como base para adherirse fuertemente a visiones erróneas.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de conocimiento afligido que observa otros puntos de vista equivocados y a los agregados, la fijación en la dependencia de la que surgen y los considera como supremos. En este caso, los sinónimos como: “supremo” y demás [citados anteriormente], se explican de la siguiente forma:

- Los considera **supremos**, debido a que siente presunción de ellos como si fueran maravillosos,
- Los considera **el jefe**, al creer que no hay nada más sobresaliente que ellos,

- Los considera **superiores** a los demás, y
- Los considera **excelentes** debido a que no hay nada que los iguale.

En relación a esto, *El gran tratado de los estadios del camino* dice:

La concepción de una visión [incorrecta] como suprema es un tipo de conocimiento afligido que observa [lo siguiente]:

- Cualquiera de estos tres: Una visión del conjunto transitorio, la concepción de una visión [incorrecta] como suprema o una visión errónea, y
- A los agregados del espectador en dependencia de los cuales surgen estas visiones [las tres visiones mencionadas anteriormente], concibiéndolos como supremos.

Su función específica es la de servir como base para adherirse fuertemente a visiones erróneas, porque establece predisposiciones para no separarse de ellas en ésta y en las vidas futuras.

[D6.4] La concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos (*tshul khrims dang brtul zhugs mchog 'dzin*)

En relación a la concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos?

RESPUESTA: Es cualquier resistencia, deseo, inteligencia, concepción o visión que percibe:

- A éticas y modos de conducta [incorrectos] y
- La parte central de éticas y modos de conducta [incorrectos], que es, considerar que los agregados adquiridos purifican, liberan y sacan. Tiene la función de servir como base para una fatiga inútil.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de conocimiento afligido que observa:

- Éticas [incorrectas] motivadas por visiones equivocadas,
- Modos de conducta [incorrectos] que establecen actividades físicas y mentales como vestir pieles de animales, y
- A la morada de éticas y modos de conducta [incorrectos]: Los cinco agregados adquiridos, como purificadores y liberadores.

Aquí, *El gran tratado de los estadios del camino* menciona:

La concepción de éticas y modos de conducta [incorrectos] como supremos es un tipo de conocimiento afligido que observa:

- Éticas [incorrectas] que [supuestamente] abandonan un mal comportamiento,
- Modos de conducta [incorrectos] que prescriben forma de vestirse, comportamiento, actividades físicas y verbales y
- A los agregados del espectador en dependencia de los cuales surgen estos dos: [éticas y modos de conducta incorrectos], concibiéndolos como si purificaran las acciones negativas, liberan de las aflicciones y condujeran fuera de la existencia cíclica.

Resulta sencillo comprender que su función es la de [servir como base para] una fatiga inútil.

[D6.5] La visión errónea (*log Ita*)

En relación a la visión errónea, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es una visión errónea?

RESPUESTA: Es cualquier resistencia, deseo, inteligencia, concepción o visión que niegue la causa y efecto, o la funcionalidad y conciba erróneamente fenómenos existentes que se desintegran. Tiene la función de cortar las raíces de virtud, manteniendo una fuerte adherencia a la no-virtud, y actuando como base para involucrarse en la no-virtud y para no involucrarse en la virtud.

Tal y como se acaba de mencionar, es un tipo de conocimiento afligido que ve como inexistentes a la causa y efecto de las acciones, a las vidas pasadas y futuras, etc. *El gran tratado de los estadios del camino* dice:

La visión errónea es un tipo de conocimiento afligido que:

- Declara que: “No existen las vidas pasadas ni las futuras, ni tampoco las acciones y sus resultados, etc.” y
- Sostiene [la creencia] de que Ishvara [un dios], es la naturaleza primordial y la causa [creadora] de los seres migratorios.

Al dividir las visiones erróneas, encontramos cuatro:

- (1) La visión errónea que niega las causas,
- (2) La visión errónea que niega los resultados,
- (3) La visión errónea que niega la funcionalidad, y
- (4) La visión errónea que niega los fenómenos existentes.

- (1) La visión errónea que niega las **causas** es la visión de que no existen el comportamiento correcto o incorrecto.
- (2) La visión errónea que niega los **resultados** es la visión de que no existen los resultados o los frutos de las acciones virtuosas o no virtuosas.
- (3) La visión errónea que niega la **funcionalidad** es la visión de que no existen nuestros padres, ni vidas pasadas y futuras [renacimientos] y demás.
- (4) La visión errónea que niega los **fenómenos existentes** es la visión de que no existe el estado del destructor del enemigo [arhat] y demás.

Si bien, a nivel general existen muchas visiones erróneas, se dice que de entre todas ellas, las peores son las visiones que niegan las acciones y sus resultados, vidas pasadas y futuras [renacimientos] y demás, debido a que cortan con todas las raíces de virtud.

[Un análisis del conjunto de las visiones afligidas]

Además, al abreviar los cinco tipos de visiones, todas se pueden incluir en dos:

- (1) Las visiones que sobre imponen.
- (2) Las visiones que niegan.

Al dividir a las cinco, encontramos divisiones infinitas: las veinte visiones del conjunto transitorio, las sesenta y dos visiones incorrectas, las catorce visiones no especificadas, etc. Las sesenta y dos visiones incorrectas se muestran en *El sutra de la red de Brahma (Brahmajalasutra)*. Por temor a no extenderme demasiado, no mencionaré a detalle la explicación individual de todas éstas.

Las catorce visiones no especificadas son:

- (1-4) Las cuatro visiones que se basan en el límite del pasado,
- (5-8) Las cuatro visiones que se basan en el límite del futuro,
- (9-12) Las cuatro que se basan en el nirvana, y
- (13-14) Las dos visiones que se basan en el cuerpo y la fuerza vital.

(1-4) Las cuatro visiones que se basan en el **límite del pasado** son visiones de que tanto la identidad personal [el yo] como el mundo son: permanentes, impermanentes, ambos o ninguno.

(5-8) Las cuatro visiones que se basan en el **límite del futuro** son visiones de que tanto la identidad personal [el yo] como el mundo: tienen un límite, no tienen límite, ambos o ninguno.

(9-12) Las cuatro que se basan en el **nirvana** son visiones de que un tathagata surgirá después de morir, no surgirá, [hará] ambas cosas o ninguna.

(13-14) Las dos visiones que se basan en el **cuerpo y la fuerza vital** son visiones de que el cuerpo y la fuerza vital son o una substancia unitaria o una substancia diferente.

Estas visiones son afirmadas por los Samkhyas (Enumeradores), Charvakas (Hedonistas), Nirgranthas (Los desnudos), y los Vatsiputriyas (una sub-escuela de los Particularistas). Aquí solamente he mencionado los nombres de estas visiones. Si deseas comprender su identidad individual a detalle así como la forma en la que surgen, entonces debes de consultar los sutras preciados y los textos acerca del camino medio que explican su intención.

¿Por qué se les llama visiones no especificadas? Se les dice “no especificadas” no porque no estén consideradas virtuosas o no virtuosas. Más bien, cuando los Samkhyas y los demás, se rigen por [la suposición de que hay] una identidad personal en los individuos, al preguntar si esta identidad personal [del yo] y el mundo son algo permanente, o impermanente, etc. Debido a que [el Buda], los consideró en ese momento recipientes inadecuados, no les dio enseñanzas acerca de la ausencia de identidad personal. Con la idea de que carecían de un fundamento adecuado y que era inapropiado un atributo calificativo, [el Buda] no respondió a estas preguntas. Por eso se les denomina preguntas “no especificadas”. Así mismo, *La guirnalda preciosa* (estrofa 1.73cd-74) menciona:

El Conquistador permaneció en silencio
Cuando le preguntaron si el mundo tiene un final.

Debido a que no enseñó el Dharma profundo
A recipientes inadecuados,
Los sabios comprenden que el Omnisciente
Es sin duda omnisciente.

[E] Las veinte aflicciones secundarias (*nye nyon*)

Las veinte aflicciones secundarias son:

- (1) Beligerancia
- (2) Resentimiento
- (3) Encubrimiento
- (4) Rencor
- (5) Envidia
- (6) Avaricia
- (7) Engaño
- (8) Disimulo
- (9) Arrogancia
- (10) Malevolencia
- (11) Desvergüenza
- (12) Desconsideración
- (13) Letargo

- (14) Excitación
- (15) Falta de fe
- (16) Pereza
- (17) Falta de escrupulosidad
- (18) Olvido
- (19) Ausencia de introspección
- (20) Distracción

[E1] Beligerancia (*khro ba*)

En relación a la beligerancia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la beligerancia?

RESPUESTA: Se trata de una malicia [que se presenta] cuando la causa del daño se encuentra cerca. Está involucrada con el enfado. Tiene la función de servir de base para portar armas, castigar y demás, así como para prepararse para herir a otros.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de malicia que desea dañar, por medio de golpes y demás, cuando están presentes alguna de las nueve bases de intención de dañar. Las nueve bases de malicia son:

- (1-3) Los pensamientos de que esa persona me ha hecho daño, que me está haciendo daño y que me hará daño;
- (4-6) Los pensamientos de que esa persona le ha hecho daño a mi amigo, que le está haciendo daño a mi amigo y que le hará daño a mi amigo;
- (7-9) Los pensamientos de que esa persona ha ayudado a mi enemigo, que está ayudando a mi enemigo y que ayudará a mi enemigo.

Estas son “las nueve bases de malicia”. La fuente en las escrituras para esta explicación es la misma que la que se citó ya con anterioridad. [Ver la explicación en {D2} Enfado].

[Un análisis del par: enfado y beligerancia]

DILEMA: Como el enfado acontece en el contexto de las aflicciones raíces y la beligerancia en el contexto de las aflicciones secundarias, ¿cuál sería la diferencia entre enfado y beligerancia?

RESPUESTA: Quizás el **enfado** es un estado mental intolerante y malicioso, que surge cuando los tres objetos aparecen como objetos de observación. Mientras que la **beligerancia** es un estado mental extremadamente perturbado que, con un enfado muy intenso, desea golpear físicamente a su causa de enfado en caso de que se encuentre cerca.

[Asanga en su obra] *Compendio de conocimiento* se refiere a estos como:

- En el contexto del **enfado**, su explicación sería: “Una malicia hacia tres fenómenos”, y
- En el contexto de la **beligerancia**, su explicación sería: “Cuando la causa del daño se encuentra cerca” y “portar armas, etc.”

[Vasubandhu en su obra] *Una explicación de los cinco agregados* dice:

- El contexto del **enfado** es: “Una malicia hacia los seres”, y
- El contexto de explicar la aflicción secundaria de la **beligerancia** sería: “Causar un daño inmediato”.

Por lo tanto, habiendo visto la exposición que hacen en sus obras Asanga y su hermano [Vasubandhu], quizás uno se pregunte si acontecen tal y como se explican anteriormente. Sin embargo, debido a que es algo difícil de comprender, los inteligentes deben analizar los detalles de todo esto más adelante. Lo que se debe de comprender es que el enfado actúa como base para dañar a otros.

[E2] Resentimiento (*khon du 'dzin pa*)

En relación al resentimiento, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el resentimiento?

RESPUESTA: Es rehusarse a soltar los pensamientos de hacer daño, siguiendo [a la beligerancia] y estando presente el enfado. Tiene la función de servir de base para la intolerancia.

Como se ha mencionado, es un estado mental que, rehusándose a soltar ese sentimiento de enfado continuo, desea dañar o tomar represarias. Tiene la función de servir de base para la impaciencia.

En relación a estos dos factores mentales, *La guirnalda preciosa* (estrofa 5.3ab) explica lo siguiente:

La beligerancia es una perturbación mental;
Detrás de ella se encuentra el resentimiento marcándola.

[E3] Encubrimiento (*'chab pa*)

En relación al encubrimiento, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el encubrimiento?

RESPUESTA: Es un encubrimiento de acciones negativas cuando uno es acusado de manera justa, y está relacionado con la ignorancia. Tiene la función de servir como una base para no entrar en contacto con el arrepentimiento.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de consciencia que debido al poder de la ignorancia, pretende esconder una falta cuando otra persona, tal como un guía espiritual, señala dicha falta. Debido a que se rehúsa a aceptar los errores propios, al ocultarlos crea la causa para que inclusive pequeñas faltas aumenten de manera considerable. Actúa como causa para no entrar en contacto ni con el arrepentimiento [de las propias faltas] ni con la felicidad. Y tiene la función de impulsarnos hacia renacimientos inferiores en las vidas futuras.

[E4] Rencor (*'tshig pa*)

En relación al rencor, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el rencor?

RESPUESTA: Se trata de una malicia en la que la beligerancia y el resentimiento son predecesores, y que involucra con el enfado. Su función es la de actuar como base para decir palabras crueles, aumentar las acciones no-meritorias y no entrar en contacto [con la felicidad].

Tal y como se ha dicho, es un tipo de consciencia que, por ejemplo, carente de arrepentimiento y reconocimiento [*admitir*] cuando otros señalan algún error, desea decir palabras crueles motivadas por pensamientos de odio debido a la fuerza de la beligerancia y el resentimiento. En relación a esto, *Una explicación de los cinco agregados* dice:

...dañar con palabras duras.

Al explicarlo como una negativa a soltar debido a que se adhiere a las malas acciones, *La guirnalda preciosa* (5.3d) dice:

El rencor se adhiere a las acciones negativas.

Sin embargo, [Vasubandhu en su obra] *Una explicación del 'Tesoro de conocimiento'* (*Abhidharmakosabhashya*) [es decir, un auto comentario al *Tesoro de conocimiento*], explica que el rencor es un fuerte mantenedor de acciones negativas, y que surge por sostener la concepción de una visión [incorrecta] como suprema. Debido a esto, uno se involucra en diversas acciones negativas, tales como insultos, y al crear muchas malas acciones, uno no estará en contacto con la felicidad en esta vida, además de que producirá resultados desagradables en vidas futuras.

[E5] Envidia (*phrag dog*)

En relación a la envidia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la envidia?

RESPUESTA: Es una profunda perturbación de la mente, que supone una incapacidad de soportar los maravillosos atributos de otros, debido a estar excesivamente apegado a la ganancia y al honor [propio]. Tiene la función de [causar] infelicidad mental y de no permanecer en contacto [con la felicidad].

Tal y como se ha dicho, es una profunda perturbación de la mente que es incapaz de soportar la fortuna de otros debido a estar apegado a la ganancia y al honor. Produce serias [consecuencias] indeseables tanto en este como en otros mundos [vidas futuras]; en esta vida habrá infelicidad mental, y en las vidas futuras nos impulsará a renacimientos desafortunados.

[E6] Avaricia (*ser sna*)

En relación a la avaricia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la avaricia?

RESPUESTA: Es un fuerte aferramiento mental hacia las posesiones debido a un apego excesivo a la ganancia y al honor, está involucrado con el apego. Tiene la función de servir como base para la ausencia de disminución de posesiones.

Como ya se mencionó, es un aferramiento intenso que es incapaz de soltar las posesiones debido al poder del apego hacia la ganancia y hacia el honor. Produce serias [consecuencias] tanto en esta vida como en vidas futuras. *El Sutra de la luz de luna (Chandrapadipasutra)* dice:

Tanto este cuerpo, que está experimentando la putrefacción,
Así como la fuerza vital, fluctúan sin ayuda alguna.
Los seres infantiles se apegan a
Las ilusiones que son como sueños,
Cometiendo de esta forma acciones extremadamente dañinas.
Proviene bajo el poder de las malas acciones.
Aquellos sin sabiduría parten montados sobre el señor de la muerte,
Y se dirigen hacia los reinos infernales con un amente insoportable.

De la misma forma, [Jnanagarbha en su obra] *Dharanis que alcanzan puertas infinitas (Anantamikhaniharadharinivyakhyanakarika)* menciona:

Los seres que se involucran en una pelea
Se aferran con fuerza a la base de dicha pelea.
De esta forma, si abandonaran aquello a lo que se están aferrando,
[Y si también] abandonaran dicho aferramiento, obtendrían una dharani.

Existen [citas] interminable como estas.

[E7] Engaño (*sgyu*)

En relación al engaño, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el engaño?

RESPUESTA: Es una exhibición de cualidades que no son propias debido a un exceso de apego hacia la ganancia y el honor, está involucrado con el apego y con la ignorancia. Tiene la función de servir de base para una forma incorrecta de obtener el sustento.

Tal y como se ha dicho, es exhibir buenas cualidades que uno no posee, debido a un apego excesivo hacia la ganancia y el honor, como simular que se tiene una mente disciplinada y apacible con la idea de engañar a otros, cuando nuestra mente está lejos de ser apacible. En este sentido, *Una explicación de los cinco agregados* menciona:

...exhibir algo irreal para engañar a los demás.

El gran tratado de los estadios del camino lo explica de manera similar. El engaño actúa como base para una forma incorrecta de obtener el sustento, porque es un método que aparte de llevar a actuar de una forma incorrecta para obtener el sustento, una actitud pretenciosa hacia los demás no vale nada, es inútil. Existen cinco tipos de formas incorrectas de obtener el sustento:

- (1) Pretensión
- (2) Adulación
- (3) Indirectas
- (4) Extorción
- (5) Buscar ganancia de la ganancia

- (1) **La pretensión** es, como se explicó, una farsa externa hacia los demás, que pretende mostrar buenas cualidades cuando no se tienen.
- (2) **La adulación** consiste en decir palabras agradables de acuerdo con lo que piensan los demás para obtener algún beneficio u honor.
- (3) **Las indirectas** es en un inicio halagar a otros y posteriormente alabar sus posesiones motivado por el apego hacia obtener algún tipo de ganancia.
- (4) **La extorción** consiste en hablar de los grandes defectos de ser avaro, etc. con el objetivo de obtener algo a cambio.
- (5) **Buscar ganancia de la ganancia** es buscar obtener algún beneficio a través de alabar en la presencia de alguien más, aquello que uno ha obtenido previamente, diciendo cosas como: “Previamente, tal y tal persona me dio tal y tal cosa”.

En resumen, sin guardar los límites estipulados de los entrenamientos, incluso salir a mendigar a la ciudad movido por el apego a la ganancia y al honor, se dice que es una forma inadecuada de obtener el sustento. Por lo tanto, sino deseas ser manchado por alguna de las formas incorrectas de obtener el sustento, no desees congraciarte con otros y protege sin error en un sitio en soledad los límites que se estipulan en el *Vinaya*.

[E8] Disimulo (*g.yo*)

En relación al disimulo, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el disimulo?

RESPUESTA: Es cometer faltas debido a un apego excesivo a la ganancia y al honor. Se le relaciona con la ignorancia y el apego. Y tiene la función de obstaculizar la obtención de instrucciones perfectas.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de consciencia que desea ocultar los propios defectos, sin mostrarlos a otros debido al poder del apego hacia la ganancia y el honor. En nuestros días, al ocultar nuestros defectos, actuamos de manera inteligente e ingeniosa para poder lograrlo. Pero si seguimos la línea del Dharma, solamente nos estamos engañando a nosotros mismos. En relación a esto, *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (en la estrofa 5.31-32ab) menciona:

“Siempre me mantengo en presencia de todos los budas y bodhisatvas que están dotados en todo momento de una visión sin obscurecimientos.”

Pensando de este modo desarrollaré atentamente un sentimiento de vergüenza, respeto y temor.

[Un análisis del par: engaño y disimulo]

Ya que estos dos: engaño y disimulo, obstaculizan la obtención de instrucciones perfectas en esta vida, y producen diversos tipos de [consecuencias] indeseables en vidas futuras, como no encontrarse con guías espirituales del gran vehículo, no obtener instrucciones perfectas, etc. Por eso el engaño y el disimulo entran en la lista de los cuatro dharmas negros en el *Kashyapaparivarta* (*Preguntas de Kashyapa*).

[E9] Arrogancia (*rgyags pa*)

En relación a la arrogancia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la arrogancia?

RESPUESTA: Es una sensación de alegría y bienestar mental al observar la propia buena salud, juventud, signos de larga vida o éxito contaminado. Está relacionado con el apego. Y tiene la función de servir como una base para todas las aflicciones [raíces] y secundarias.

Tal y como se ha dicho, es un aferramiento de la mente debido a la alegría y bienestar mental al observar propia buena salud, prosperidad y demás. Debido a que produce todas las aflicciones, actúa como una raíz de la falta de escrupulosidad. *La exhortación a la resolución excepcional* menciona:

La arrogancia es la raíz de la ausencia de escrupulosidad.
No re burles de un monje totalmente ordenado que sea inferior;
Ya que no obtendrás la liberación en una gran era (eón).
Esta es la secuencia en esta enseñanza.

En *La carta a un amigo* (estrofa 12cd) también dice:

Observa como enemigo a la arrogancia que surge a causa de la juventud,
de la grandeza del linaje, del físico, del aprendizaje y del poder.

[E10] Malevolencia (*rnam par 'tshé ba*)

En relación a la malevolencia, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la malevolencia?

RESPUESTA: Es la ausencia de benevolencia, la ausencia de compasión y la falta de misericordia. Está involucrada con el enfado y tiene la función de herir a otros.

Tal y como se ha mencionado, es un deseo carente de benevolencia, que busca dañar a otros seres. En este caso, los sinónimos [mencionados en la parte superior] como la ausencia de benevolencia y demás, se explican en los comentarios de la siguiente forma:

- Es una **falta de benevolencia** debido a que es un deseo personal de hacer daño,
- Es una **falta de compasión** debido a que es un deseo de involucrar a otros en [acciones] dañinas, y
- Es una **falta de misericordia** debido a que se regocija al ver o escuchar que otros actúan [de manera dañina].

Es simple entender que tiene la función [de producir lo que se indicó en la parte superior].

[E11] Desvergüenza (*ngo tsha med pa*)

En relación a la desvergüenza, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la desvergüenza?

RESPUESTA: Es no evitar faltas por la desaprobación propia y está relacionada con el apego, el odio y la ignorancia. Tiene la función de asistir a todas las aflicciones [raíces] y secundarias.

Tal y como se dijo, es un tipo de consciencia que no evita las acciones negativas ya sea por desaprobación personal o por el Dharma. Por ejemplo, si un monje con votos mayores se encontrara con un intoxicante y lo evitara por desaprobación propia pensando: "Beber este intoxicante no es algo que debería de hacer", entonces tendría vergüenza. Lo opuesto sería la desvergüenza.

[E12] Desconsideración (*khrel med pa*)

En relación a la desconsideración, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la desconsideración?

RESPUESTA: Es no evitar faltas por la desaprobación de los demás y está relacionada con el apego, el odio y la ignorancia. Tiene la función de asistir a todas las aflicciones [raíces] y secundarias.

Como se menciona en la parte superior, es un tipo de consciencia que no evita las faltas en relación a otros. Si alguien, apunto de involucrarse en una acción incorrecta en relación a los demás piensa: "Sería vergonzoso si el maestro [el Buda] y los devas con clarividencia no se sintieran complacidos y otros me criticaran." Esto sería consideración. Lo opuesto es la desconsideración.

[Un análisis del par: desvergüenza y desconsideración]

En este sentido, *La guirnalda preciosa* (verso 5.5ab) menciona:

La desvergüenza y desconsideración

Son [respectivamente] el no evitar [faltas] por la desaprobación personal o de otros.

En *Los niveles del bodhisattva* también se dice:

La vergüenza es la restricción que lleva a cabo un bodhisattva cuando sabe que cometer acciones negativas no es algo que deba hacer. La consideración es esa misma restricción pero debido al temor o respeto hacia los demás.

La desvergüenza y la desconsideración sirven de apoyo a todas las aflicciones y actúan como causa para todas las acciones negativas, ya que, si el deseo de evitar las acciones negativas no está presente, uno no será capaz de permanecer en guardia en contra de ellas. De esta forma, tanto en el *Abhidharma* superior como en el inferior, se dice que la desvergüenza y la desconsideración están relacionadas con todos los estados mentales negativos. Aunque hay mucho más que explicar en relación a esto, no lo haré de manera elaborada en esta ocasión.

[E13] Letargo (*rmugs pa*)

En relación al letargo, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el letargo?

RESPUESTA: Es una falta de capacidad de la mente que se relaciona con la ignorancia. Tiene la función de asistir a todas las aflicciones [raíces] y secundarias.

Tal y como se ha dicho, es una pesadez y falta de capacidad de cuerpo y mente, y es un factor de ignorancia. Además, *La guirnalda preciosa* (stanza 5.32ab) menciona:

El letargo es un estado de inactividad
Debido a la pesadez del cuerpo y de la mente.

La explicación del tesoro de conocimiento dice:

¿Qué es el letargo? Es una pesadez del cuerpo y una pesadez de la mente. Es una falta de capacidad del cuerpo y una falta de capacidad de la mente.

El gran tratado de los estadios del camino lo explica de la siguiente forma. Tiene la función específica de “asistir a todas las aflicciones [raíces] y secundarias” ya que todas las aflicciones se aumentan dependiendo del letargo. En este sentido, *La exhortación a la resolución excepcional* (*Adhyasayasamcodanasutra*) dice:

La flema, el viento y la bilis,
Ocurren en gran medida en los cuerpos
De aquellos que disfrutan del sueño y del letargo;
Sus componentes están en desorden.

Para aquellos que disfrutan del letargo y del sueño,
Sus estómagos se encuentran sucios debido a una mala dieta,
Sus cuerpos se vuelven pesados y su complexión poco saludable,
E incluso al hablar arrastran las palabras.

Además,

Aquellos que disfrutan del letargo y del sueño
Están confusos y sus aspiraciones en relación al Dharma degeneran.
Los seres infantiles degeneran por completo de todas las cualidades
excelentes,
Su estado sano degenera y se dirigen hacia la obscuridad.

[E14] Excitación (*rgod pa*)

En relación a la excitación, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la excitación?

RESPUESTA: Es un estado mental de intranquilidad que se subsiguientemente se involucra con una causa de atracción. Tiene la función de obstaculizar el logro de la calma mental.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de consciencia que, al observar los atributos del reino del deseo experimentados anteriormente, mentalmente se distrae externamente con ellos involucrándose con el apego. En relación a esto, *La guirnalda preciosa* (estrofa 5.32cd) dice:

La excitación es una ausencia de tranquilidad
De la mente y del cuerpo.

De la misma forma, *Una explicación de los cinco agregados* menciona:

PREGUNTA: ¿Qué es la excitación?

RESPUESTA: Es una ausencia de tranquilidad mental.

Estos puntos se muestran en *El gran tratado de los estadios del camino*:

Su objeto de observación es un objeto agradable y atractivo. Su aspecto [subjetivo] es una falta de tranquilidad mental que se dispersa hacia el exterior y está relacionada con el apego. Se relaciona con el objeto a través del apego. Tiene la función de obstaculizar el que la mente pueda permanecer en su objeto de observación.

DILEMA: ¿Son excitación todas las distracciones externas de la mente?

RESPUESTA: No creo que así sea. La excitación se relaciona con el apego, pero la mente se distrae con frecuencia hacia los objetos se distrae frecuentemente con objetos debido a aflicciones distintas al apego; la mente incluso se dispersa hacia objetos virtuosos de observación libres de aflicciones. Por lo tanto, no a todas las distracciones de la mente se les considera excitación.

[E15] Falta de fe (*ma dad pa*)

En relación a la falta de fe, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la falta de fe?

RESPUESTA: Es una falta de convicción, de claridad²⁹, y de deseo de la mente con respecto a los fenómenos virtuosos, está relacionada con la ignorancia. Tiene la función de servir como una base para la pereza.

Como se menciona en la parte superior, es un tipo de fe discrepante que está relacionada con la ignorancia. Y puede ser de tres tipos:

- (1) Falta de fe como una ausencia de convicción en las acciones y sus efectos, etc. Siendo lo opuesto a la fe de convicción;
- (2) Falta de fe como una ausencia de claridad, una aversión hacia los poseedores de excelentes cualidades como las Tres Joyas. Siendo lo opuesto a la fe aclaratoria; y
- (3) Falta de fe como una ausencia de deseo y de no buscar la liberación y demás. Siendo lo opuesto a la fe de aspiración.

Es sencillo comprender que su función es [la que ya se mencionó en la parte de arriba].

[E16] Pereza (*le lo*)

En relación a la pereza, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la pereza?

RESPUESTA: Es una ausencia de entusiasmo de la mente debido al apego a estar acostado, recostado de lado o tumbado, y está relacionado con la ignorancia. Tiene la función de evitar la aplicación [de cualquier] clase de virtud.

Tal y como se ha mencionado, es una ausencia de entusiasmo de la mente hacia lo virtuoso debido al hábito de estar acostado y demás. La pereza causa que todas las virtudes degeneren. *El emplazamiento cercano de la atención plena (Saddharmasmrtyupasthana)* dice:

La base para las aflicciones
Es la pereza. ¿Quién la tiene?
Dondequiera que la pereza está presente,
Todo el Dharma está ausente.

[E17] Falta de escrupulosidad (*bag med pa*)

En relación a la falta de escrupulosidad, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la falta de escrupulosidad?

²⁹ El texto tibetano *ma dad pa* se debe leer *ma dang ba* de acuerdo con el comentario de abajo, así como en comparación al comentario con el pasaje en relación a la fe del *Compendio de conocimiento*.

RESPUESTA: Es una carencia de cultivo de cualidades virtuosas y un descuido de la mente contra fenómenos contaminados. Permanece en el apego, el odio y la ignorancia, así como en la pereza. Y tiene la función de servir como una base para el incremento de las no-virtudes y la disminución de las virtudes.

Tal y como se mencionó en la parte superior, es un tipo de consciencia que, al descuidar a la mente contra las aflicciones y acciones negativas, causa una relajación de la misma. Con respecto a esto, *Una explicación de los cinco agregados* menciona:

PREGUNTA: ¿Qué es la falta de escrupulosidad?

RESPUESTA: Es un descuido de la mente contra las aflicciones tales como el apego, el odio, la ignorancia o la pereza, [con el resultado] de no cultivar la virtud.

Es sencillo comprender que su función es [la que ya se mencionó en la parte de arriba].

[E18] Olvido (*brjed nges pa*)

En relación al olvido, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el olvido?

RESPUESTA: Es un tipo de atención asociada a las aflicciones. Tiene la función de servir como base para la distracción.

Como se ha dicho, es un conecedor que es un estado mental sin claridad y olvidadizo con respecto a la virtud debido a que está atento a los objetos que observan las aflicciones. De esta forma, *Un análisis de cinco agregados* también explica que el olvido puede ser un tipo de atención plena afligida, a la vez que a un estado mental virtuoso sin claridad y olvidadizo se le debe llamar “olvido”. Sin embargo, ya que los objetos de observación de las aflicciones: con características placenteras, desagradables y demás, no surgen como objetos de la consciencia [de dicho estado mental virtuoso], quizás sería mejor no llamarlo olvido. El olvido actúa como una base para la distracción, ya que, dependiendo de una atención afligida, la mente se distrae hacia los objetos de observación de las aflicciones.

[E19] Ausencia de introspección (*shes bzhin ma yin pa*)

En relación a la ausencia de introspección, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la ausencia de introspección?

RESPUESTA: Es un tipo de sabiduría que va asociada con las aflicciones y se involucra inconscientemente en acciones físicas, verbales y mentales. Tiene la función de servir de base para las infracciones.

Tal y como se ha dicho, es tipo de sabiduría afligida que se involucra de forma inconsciente en acciones con las tres puertas; es una clase de introspección discrepante. Conforme a lo que se menciona en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 5.26), esta ausencia de introspección actúa como base para las infracciones:

Incluso los que tienen mucho conocimiento,
fe y esfuerzo entusiasta,
serán deshonorados por una caída (*moral*),
debido al error de carecer de la introspección.

[E20] Distracción (*rnam par g.yeng ba*)

En relación a la distracción, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la distracción?

RESPUESTA: Es una dispersión mental que está relacionada con el apego, el odio y la ignorancia. Y tiene la función de obstaculizar la separación del apego.

Como se menciona en la parte superior, la distracción, debido a las aflicciones, causa que la mente se aleje de su objeto de observación. En *Una explicación de los cinco agregados*, se dice que es una dispersión mental hacia los cinco atributos del reino del deseo.

DILEMA: ¿Existe alguna diferencia entre [la distracción] y la excitación que se mencionó en la parte superior?

RESPUESTA: La **excitación** es una dispersión hacia objetos atractivos con los que previamente se está familiarizado, y está relacionada con el apego. Mientras que la **distracción** puede distraerse hacia cualquier objeto y estar relacionada con los tres venenos. En esto radia la diferencia.

Al dividir la distracción, encontramos seis tipos:

- (1) Distracción debido a su misma entidad,
- (2) Distracción externa,
- (3) Distracción interna,
- (4) Distracción debido a los signos,
- (5) Distracción debido a estados desfavorables,
- (6) Distracción debido a la atención.

- (1) La distracción debido a su misma **entidad** se explica diciendo que son las cinco consciencias sensoriales. La razón es la siguiente: Al entrar en un equilibrio meditativo, si alguna de las cinco consciencias sensoriales es generada, entonces

[la mente] surge de esa estabilización meditativa. De esta forma, son llamadas “distracciones externas de la mente alejadas de la estabilización meditativa.”

- (2) La distracción **externa** es una dispersión mental externa hacia los atributos del reino del deseo cuando uno se involucra en virtudes relacionadas con: escuchar, reflexionar y meditar. Se le llama así debido a que la dispersión hacia algún objeto de observación erróneo, no permite permanecer en [estas virtudes] ni mantener el objeto virtuoso de observación.
- (3) La distracción **interna** es la somnolencia, la agitación o el aferramiento a la absorción meditativa al lograr el equilibrio en la estabilización meditativa. ¿Por qué se le llama “distracción interna”? Se le llama así porque se le considera el obstáculo principal para el cultivo de una estabilización meditativa interior.
- (4) La distracción debido a los **signos**, consiste en esforzarse para entrenarse en la virtud pensando: “Que maravilloso sería si otra persona desarrollara convicción en mí, pensando: Él ha logrado la concentración.”
- (5) La distracción debido a **estados desfavorables** es un engreimiento de la mente que concibe al yo y a lo mío, al sentir que uno se está involucrando en lo virtuoso. Surge en dependencia de estados desfavorables acerca de la visión del conjunto transitorio y del orgullo.
- (6) La distracción debido a la **atención** se refiere a:
 - Abandonar la absorción meditativa de la cuarta concentración por la absorción meditativa de la tercera concentración o incluso más baja, o
 - Pensar: “Abandonar el involucrarse con el gran vehículo, pensando que es mejor mantenerse en el vehículo inicial.”

Los tipos de distracción explicados aquí se muestran como enumeraciones generales de la distracción, pero no son en definitiva aflicciones secundarias; [de hecho] la primera de ellas no está especificada y la última está incluida en lo virtuoso. De hecho, los tipos de distracción a las que se les considera una aflicción secundaria, son a la distracción externa y a la distracción interna, las cuales se han expuesto aquí. Es necesario que aquellos con devoción e inteligencia analicen estos detalles.

[Un análisis del conjunto de las aflicciones secundarias]

De esta forma, todas estas veinte: comenzado con la beligerancia hasta llegar a la distracción, son llamadas “aflicciones secundarias” [en tibetano: *nye nyon*, que literalmente quiere decir aflicciones juntas o cercanas] ya que están junto o involucradas con las aflicciones raíces. Además, hay que comprenderlas de manera individual: la beligerancia y el resentimiento van junto con el enfado, y están involucradas con el [enfado] y demás. La mayoría se explican de manera clara en los pasajes del *Abhidharma* que se han citado con anterioridad.

[F] Los cuatro factores mentales variables (*gzhan gyur*)

Hay cuatro factores mentales variables:

- (1) Sueño
- (2) Arrepentimiento
- (3) Investigación
- (4) Análisis

[F1] Sueño (*gnyid*)

En relación al sueño, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el sueño?

RESPUESTA: Es una retirada o repliegue de la mente en dependencia de su causa: soñar [o dormir], en relación a:

- Los virtuoso, lo no virtuoso y lo no especificado,
- El tiempo oportuno y tiempo inoportuno,
- Y lo apropiado y lo inapropiado,

y está relacionado con la ignorancia. Tiene la función de servir como una base para fallar al llevar a cabo actividades.

Tal y como se ha dicho, es un tipo de consciencia que causa que la relación con las consciencias sensoriales se repliegue de manera impotente hacia dentro dependiendo de causas tales como la pesadez del cuerpo, debilidad, fatiga o atención a la obscuridad. [En la cita anterior], cuando dice “tiempo oportuno y tiempo inoportuno” se refiere a lo siguiente que menciona el protector Nagaryuna [en su *Carta a un amigo*] (estrofa 39):

!Oh sensatos! Ocupéense durante todo el día y también durante la primera y la última parte de la noche. Duerman con atención plena entre estas dos; de esta forma incluso el tiempo que empleen para dormir no será desperdiciado.

Como se ha mencionado, la parte intermedia de la noche es para dormir. Mientras que la primera y la última no son para dormir, ni tampoco se duerme durante el día. Más bien son horas para esforzarse y aplicar la virtud. Esto se explica de esta forma con el propósito de comprender estas modalidades.

En relación a “lo apropiado y lo inapropiado” [en la cita de arriba], es apropiado dormir durante la parte intermedia de la noche con la aspiración de involucrarse en la virtud a través de desarrollar los elementos del cuerpo. Mientras que el sueño motivado por aflicciones, incluso aunque acontezca en la parte intermedia de la noche, es inapropiado. Esto se explica de esta forma con el propósito de lograr comprenderlo teniendo en cuenta las razones que presentan las citas mencionadas en la parte superior.

Su función es la de “fallar al llevar a cabo actividades” debido a que el sueño es de dos tipos: virtuoso y no virtuoso. El que no es virtuoso, es decir, el sueño afligido, causa que las actividades virtuosas degeneren. El sueño de tipo virtuoso también existe

y se explica a detalle [en el texto de Asanga llamado] *Tratados sobre los niveles*. Por temor a extenderme demasiado, no he citado aquí las fuentes.

[F2] Arrepentimiento (‘*gyod pa*)

En relación al arrepentimiento, *El compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es el arrepentimiento?

RESPUESTA: Es un estado mental de remordimiento hacia una acción [apropiada] o inapropiada, intencionada o sin intención, en relación a:

- Los virtuoso, lo no virtuoso y lo no especificado,
- El tiempo oportuno y tiempo inoportuno,
- Y lo apropiado y lo inapropiado,

y está relacionado con la ignorancia. Tiene la función de obstaculizar la estabilidad mental.

Tal y como se menciona en la parte superior, depende de que:

- Uno mismo realice a propósito una acción apropiada o inapropiada, o que
 - Habiéndola realizado bajo presión,
- uno se arrepienta de dicho acto después de verlo con desagrado. A esto se le llama “generar arrepentimiento.”

El arrepentimiento es de tres tipos:

- (1) Virtuoso.
 - (2) No virtuoso.
 - (3) Sin especificación.
-
- (1) Por ejemplo, el arrepentimiento de las acciones negativas cometidas en el pasado entra en lo **virtuoso**.
 - (2) Por otro lado, arrepentirse de haber creado mérito entra en lo **no virtuoso**.
 - (3) Y arrepentirse de algo que ni beneficio ni dañó a otros, como por ejemplo un trabajo manual, entra en lo **no especificado**.

[En la parte superior, donde se mencionan]: “El tiempo oportuno y tiempo inoportuno, así como lo apropiado y lo inapropiado”, se refiere a que es apropiado arrepentirse cuando algo es remediable, y arrepentirse cuando algo no es inapropiado. Además, un arrepentimiento apropiado cuando es remediable se refiere a la necesidad de confesar las acciones negativas con arrepentimiento antes de que su fruto madure en el presente. No remediable se refiere a que el fruto de un renacimiento desafortunado ha madurado, como en el caso de haber nacido ciego o con alguna deficiencia física o algo más, como ya ha ocurrido, es irreversible. De esta forma,

conocer los detalles de este tema tal y como se explican en *El compendio de conocimiento* es un excelente método para generar convicción en los estadios del camino.

[F3 & F4] Investigación (*rtog pa*) y análisis (*dpyod pa*)

En relación a la investigación y el análisis, el *Compendio de conocimiento* dice:

PREGUNTA: ¿Qué es la investigación?

RESPUESTA: Es una indagación mental que depende de la intención o de la sabiduría; es un estado mental burdo.

PREGUNTA: ¿Qué es el análisis?

RESPUESTA: Es una expresión mental que examina individualmente y que depende de la intención o de la sabiduría; siendo un estado mental sutil.

Ambos tienen la función de servir como base tanto para permanecer en contacto como para no permanecer en contacto.

Tal y como se ha dicho, es una indagación sobre las entidades burdas de los objetos así como sobre sus nombres, mientras que el análisis es una discriminación sutil de éstos.

De la misma forma, *Una explicación de los cinco agregados* también menciona lo siguiente:

PREGUNTA: ¿Qué es la investigación?

RESPUESTA: Es una indagación mental. Es un estado mental burdo [que depende] de las particularidades de la intención o de la sabiduría.

PREGUNTA: ¿Qué es el análisis?

RESPUESTA: Es una expresión mental que examina a nivel individual. Es un estado mental sutil [que depende] de las particularidades de la intención o de la sabiduría.

Al parecer los dos hermanos [Asanga y Vasubandhu] están de acuerdo con esta explicación. La función de la investigación y del análisis es “servir como base tanto para permanecer en contacto como para no permanecer en contacto”, debido a que la investigación y el análisis son de dos tipos cada uno: virtuoso y no virtuoso:

- La investigación y el análisis que son de tipo virtuoso, generan efectos placenteros, “actuando como base para permanecer en contacto” con la felicidad, y
- La investigación y el análisis que son de tipo no virtuoso, generan efectos desagradables, “actuando como base para no permanecer en contacto” con la felicidad.

Además,

- La investigación y el análisis acerca de la ausencia de identidad con la intención de salir de la existencia cíclica y demás, son de tipo **virtuoso**,

- La investigación y el análisis refinado sobre objetos agradables o desagradables motivados por el apego, el odio y demás, son de tipo **no virtuoso**, y
- El análisis y la investigación de trabajo, comportamiento y demás, que no son ni virtuosos ni no virtuosos, son de tipo **no especificado**.

[Un análisis del conjunto de los factores mentales variables]

¿Por qué se les llama “variables” a estos cuatro (sueño, arrepentimiento, investigación y análisis)? Se les llama “variables” ya que se vuelven virtuosos, no virtuosos o sin especificación debido a la fuerza con la que están relacionados con el pensamiento que los motiva. El sueño, el arrepentimiento, la investigación y el análisis afligidos, en general obscurecen la totalidad de las virtudes, y en particular los tres adiestramientos [en la ética, en la estabilización meditativa o concentración y en la sabiduría].

Los “cinco obscurecimientos” se describen en las enseñanzas del sutra, tal y como han sido enseñados por el protector Nagaryuna [en la *Carta a un amigo*] (estrofa 44):

[1] Agitación y arrepentimiento, [2] intención de dañar,
[3] sueño y letargo, [4] aspiración por el reino del deseo, y [5] duda
Son los cinco obscurecimientos. Hay que ser conscientes de que son
ladrones
Que roban la abundancia de virtud.

Tal y como se ha mencionado, estos cinco obscurecimientos: el sueño y demás, se dice que obscurecen todo tipo de virtud en general, y en especial los tres adiestramientos. Estos cinco obscurecimientos son: (1) Agitación y el arrepentimiento se cuentan como uno, (2) Sueño y letargo también se toman como uno sólo, (3-5) Intención de dañar, aspiración por los atributos del reino del deseo y la duda, se cuentan individualmente.

Además,

- La aspiración por los atributos del reino del deseo y la intención de dañar obscurecen principalmente el adiestramiento en la ética;
- El sueño, letargo, excitación y arrepentimiento obscurecen principalmente el adiestramiento mental [es decir, la estabilización meditativa o concentración];
- La duda, la investigación y el análisis obscurecen principalmente el adiestramiento en la sabiduría.

De la misma forma, *El compendio de conocimiento* enseña que estos cinco obscurecimientos nublan la ética y la estabilización meditativa, mientras que [Shantirakshita en su] *Comentario a los veintiún versos sobre los votos del bodhisatva (Samvaravimsakavrtti)* explica que sólo obscurecen la estabilización meditativa. En resumen, aunque podemos encontrar diversas explicaciones en los dos *Abhidharmas* así como amplias descripciones en otros textos, debido a su extensión, no las mencionaré todas aquí.

DILEMA: ¿Por qué razón dos de ellos se cuentan como uno sólo al hablar de los cinco obscurecimientos? Como en el caso de:

- El letargo, que acontece en el contexto de las aflicciones secundarias y
- Y el sueño, que acontece en el contexto de los factores mentales variables.

Por qué sucede lo mismo en el caso de:

- La agitación, que acontece en el contexto de las aflicciones secundarias y
- El arrepentimiento, que acontece en el contexto de los factores mentales variables.

RESPUESTA: A nivel general, el letargo y el sueño no son lo mismo. Ya que el letargo está relacionado con la ignorancia, sin embargo el sueño puede ser tanto virtuoso como no virtuoso. El letargo es una de las aflicciones secundarias, mientras que el sueño es uno de los factores mentales variables.

De manera similar, en relación a la agitación y al arrepentimiento, la agitación está relacionada con el apego, pero el arrepentimiento puede ser tanto virtuoso como no virtuoso. Debido a esto, la agitación es una aflicción secundaria y el arrepentimiento un factor mental variable. Cuando hablamos de los cinco obscurecimientos, [cada uno de estos pares] se cuentan como uno sólo por lo siguiente:

- Porque provienen de la misma causa,
- Porque se logran abandonar a través del mismo antídoto, y
- Porque coinciden en tener la misma función.

Por lo tanto, [cada uno de estos pares] se cuenta como si fueran un sólo obscurecimiento. Al decir que provienen de la misma **causa** se refiere a que:

- Tanto el letargo como el sueño, son producidos por comer demasiado, por un estado mental insatisfecho y desalentador, que disfruta del sabor y demás.
- Y a que tanto la agitación como el arrepentimiento provienen de concepciones de haberse entregado en el pasado a los placeres del reino del deseo, disfrutando y riendo, con la idea de que uno nunca morirá, etc.

Al decir que se logran abandonar a través del mismo **antídoto** se refiere a que:

- Tanto el letargo como el sueño se eliminan a través de la discriminación que ilumina, y
- A que tanto la agitación como el arrepentimiento son eliminados a través de dirigir la mente hacia el interior en relación a un objeto de observación.

Al decir que coinciden en tener la misma **función** se refiere a que:

- Tanto el letargo como el sueño causan desánimo, además de que obstaculizan la estabilidad meditativa, en especial la claridad de los objetos que se observan, y

- A que tanto la agitación como el arrepentimiento obstaculizan el poder permanecer concentrado en un solo punto y sus respectivas funciones.

[Conclusión del análisis]

De esta forma, he expuesto las identidades de las aflicciones raíces, de las aflicciones secundarias y de los cuatro factores mentales variables. Al explicarlos se manera extensa, existen estos puntos importantes que deben tomarse en cuenta para cada unos de ellos:

- Las definiciones individuales,
- Los modos en los cuales son producidos por causas particulares,
- Los objetos de observación individuales,
- Lo que los acompaña,
- Sus sinónimos,
- Los modos de transformación en: virtuosos, no virtuosos y sin especificación,
- Los dos modos en relación a lo no especificado: (1) Lo obscurecido que no está especificado, y (2) Lo no obscurecido que no está especificado.
- Sus inconvenientes individuales,
- La forma en la que son abandonados por medio de antidotos específicos,
- En relación a esto, la diferencia entre la forma de abandonarlos a través de un camino mundano y por medio de un camino supra mundano,
- Además, en relación a la forma de abandonarlos a través de un camino supra mundano, los modos de abandono que corresponden a los caminos individuales de los objetos a abandonar,
- La diferencia entre los objetos de abandono en los caminos de la visión y de la meditación,
- La diferencia entre el modo de abandonar los obscurecimientos aflictivos y los obscurecimientos al conocimiento, etc.

Debido a que no puedo mencionar aquí todo esto, se deben comprender a través de consultar cuidadosamente lo siguiente:

- Las inmaculadas escrituras del Sabio (*Muni*) en general, además de los textos de los dos grandes pioneros que volvieron a trazar el camino que explican su intención, y
- En particular los textos de Asanga y de su hermano [Vasubandhu], ya que estos modos aparecen de manera extensa en ellos, así como las excelentes explicaciones sin defectos del segundo conquistador, en gran [Tsong-kha-pa].

Y aquí, lo que yo agregaría es lo siguiente:

Estando atados fuertemente por los miles de nudos del karma a la prisión de la existencia [cíclica] desde el tiempo sin principio,

los enemigos que nos torturan con agonía y cientos de sufrimientos
insoportables
son sin duda alguna las aflicciones en si mismas.

En la jungla salvaje cubierta por los árboles de la existencia [cíclica],
los intolerables ladrones que roban incluso el más mínimo beneficio y
felicidad
y que nos atormentan sin darnos ni un momento de alivio
son solamente estas [aflicciones].

Tristemente, quién es más tonto que aquellos que consideran a este enemigo
que ha estado aquí desde el tiempo sin principio,
como a un querido amigo, manteniéndolo en el centro de su corazón,
y que en cambio, consideran como enemigos a aquellos bondadosos seres
que han sido sus padres y madres:
los seis tipos de seres migratorios.

!Caray! Sería muchísimo mejor si los seres inteligentes entendieran esto,
y cortaran de raíz al enemigo de las aflicciones, sacándolo de su corazón y
apreciando a sus bondadosos padres y madres, manteniendo estas joyas que
satisfacen todos los deseos en el centro de su corazón.

2. Un resumen de los puntos sobresalientes y su aplicación práctica

Habiendo comprendido la presentación de las consciencias y los factores mentales, es importante saber cómo utilizar esto como un método para controlar nuestro propio continuo mental. De lo contrario, si uno disfruta solamente discutiendo con los demás, aferrándose solamente a comprobar su punto de vista o a enlistar sinónimos de manera minuciosa, esto no tiene mucho sentido. Como se explica en el *Rey de los sutras de la estabilización meditativa*:

Aunque he explicado la doctrina adecuada,
Si después de haberla escuchado, no la pones en practica de manera
correcta,
Entonces serás como un enfermo que tiene en su poder una bolsa llena de
medicinas, pero que es incapaz de curar su enfermedad.

La exhortación a la resolución excepcional (Adhyasayasamcodanasutra) menciona:

La corteza de la caña de azucar no tiene esencia en absoluto;
El sabor que se disfruta está en el interior.
Al probar la corteza,
No se logra disfrutar de delicioso sabor de la caña de azucar.
De la misma forma, la corteza sería como hablar sin sentido y

La contemplación en el significado sería como el sabor.
Por lo tanto, abandona el placer que produce el parloteo sin sentido,
Y siempre se consciente y contempla el significado.

Por esta razón, por medio de volverse hábil al clasificar lo virtuoso y lo no virtuoso, tal y como se explicó en la parte superior, en el momento en el que uno se centra con esfuerzo en su sólo punto para practicar los estadios del camino hacia la iluminación, uno debe examinar repetidamente su propio continuo mental para lograr reconocer las aflicciones raíces y las aflicciones secundarias. Y una vez habiéndolas reconocido, hay que superarlas de inmediato a través de los antídotos. Este es un punto crítico. Tal y como se dice en *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva* (estrofa 5.108):

En resumen,
Ésta es la definición de la introspección:
Examinar una y otra vez el estado de
Mi cuerpo y de mi mente.

El protector Nagaryuna menciona [en su *Carta a un amigo*] (estrofa 17):

Date cuenta que la mente es como un dibujo,
Hecha de agua, tierra o de piedra.
De entre estos, en lo que respecta a los afligidos, la primera es la mejor,
Y en cuanto a los que aspiran al Dharma, la última.

Gon-pa-wa dijo:

Para poder abandonar las aflicciones, es necesario conocer sus defectos, las características que las definen, sus antídotos así como las causas para que aparezcan. Habiendo entendido sus defectos, hay que considerarlas como dañinas y como a un enemigo. Sin lograr comprender sus defectos, no se logrará entender que son un enemigo. Por lo tanto, se dice que debemos de contemplar esto de acuerdo a lo que menciona *El ornamento de los sutras Mahayana* y *Una guía para el estilo de vida del bodhisatva*. Para comprender las características que definen a las aflicciones, hay que escuchar las [explicaciones] del *Abhidharma*. Sino, al menos conocer [la presentación que da Vasubandhu] en *Una explicación de los cinco agregados*. Una vez que sepamos cuáles son las aflicciones raíces y las aflicciones secundarias, cuando aparezca cualquier aflicción en nuestro continuo mental, tales como el apego o el enfado, debemos de identificarla pensando: “Aquí está, ha surgido” y combatirla en ese mismo instante.

Tal y como se ha dicho, en el instante en que aparezca una aflicción en el continuo mental, habiéndola reconocido de manera convincente, hay que pensar: ¡Aquí está, ha

surgido! E investigar qué causas y condiciones la producen, así como cuál es el objeto de observación del cual surgió. Y posteriormente, considerarla como un defecto, viéndola como a un enemigo y superándola de inmediato con un antídoto. El guía espiritual Phu-chung-ba dijo:

Incluso al estar ahogado por las aflicciones, aprieto los dientes por debajo.

El totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] explica [en su *Gran tratado de los estadios del camino*]:

Aunque temporalmente sea posible liberarse de un enemigo ordinario, cuando dicho enemigo recupere su fuerza yéndose a otro país, tomará represarías. Sin embargo, las aflicciones son diferentes. Si alguien logra liberarse de las aflicciones desde la raíz, entonces, como no tienen ningún lugar a donde ir, no regresarán. No obstante, sin hacer un esfuerzo para destruirlas, regresarán de nuevo.

Como se ha mencionado en la parte superior, cuando entramos bajo el influjo de una aflicción, no reconocemos qué aflicción es, o incluso aunque sepamos, debido a nuestro poco esfuerzo y débil antídoto, reaparece. Sin embargo, si generamos el poder del antídoto, seremos capaces de abandonarla definitivamente. El totalmente omnisciente [Tsong-kha-pa] explica [en su *Gran tratado de los estadios del camino*]:

Habiendo reconocido las aflicciones, hay que contemplar sus desventajas así como los beneficios de liberarse de ellas, y posteriormente colocar a los guardias de la atención plena y de la introspección. Cada vez que aparezca una aflicción, hay que cortar el brote una y otra vez. Además, en el momento en el que una aflicción ronde por el continuo mental, hay que considerarla como a un enemigo y combatirla. De lo contrario, si aparece, accedemos a ella y le damos entrada por no tener una atención adecuada, entonces sin ninguna resistencia caeremos presas de ella.

Una guía para el estilo de vida del bodhisatva (estrofa 4.45-46) dice:

Incluso cuando un enemigo ordinario es expulsado de un país,
Se establece en otro y toma control.
Posteriormente, habiéndolo recuperado fuerzas, contrataca.
Sin embargo, en el caso del enemigo de las aflicciones no sucede así.
Las aflicciones miserables son abandonadas por el ojo de la sabiduría.
Una vez que se disipan de mi mente, ¿a dónde irán?
¿En donde permanecerán hasta que tengan que regresar de nuevo a atormentarme?
Es solamente que he tenido una mente débil y he carecido de esfuerzo.

En resumen, el guía espiritual virtuoso llamado Gon-pa-wa decía:

¿Existe algo más que se pueda hacer además de observar mi propia mente día y noche?

Y Neu-sur-pa:

Ye-[shes]-bar, si el día de mañana alguien les preguntara a todos tus discípulos: “¿Qué es aquello esencial que están practicando como la mejor de las instrucciones?” Responderían que obtener clarividencia o una visión de su deidad principal. Sin embargo, lo que deberían responder es: “Teniendo cada vez más y más una certeza acerca de la causa y el resultado de las acciones, nuestra práctica [central] es guardar de forma pura cualquiera de los votos con los que nos hemos comprometido.” Por lo tanto, tener un “logro en la meditación” consiste en debilitar cada vez más y más las aflicciones tales como la ignorancia.

Tal y como se ha dicho en la parte superior, en todo momento: ya sea durante las sesiones o entre sesiones, hay que examinar la propia mente una y otra vez, aplicando el antídoto contra cualquier aflicción que surja. Este es el entrenamiento principal en la virtud así como el punto esencial por excelencia. De la misma forma, hay que estar atentos en la manera en la que uno debe de generar los modos correspondientes en las diversas ocasiones para entrenar la mente en la virtud, comenzando con la virtud de la fe y demás [refiriéndonos aquí a la manera correcta] de confiar en un maestro espiritual.

En repetidas ocasiones confía en la atención plena y en la introspección, haciendo todo lo posible, por cualquier medio, para generar lo que no ha sido generado, así como para aumentar lo que ya se ha generado.

Floreciendo de la base dorada de una renuncia pura, el tronco del árbol de la mente enjoyada llega a alcanzar incluso una mayor altura,
Brindando la sombra del beneficio y la felicidad a todos los seres migratorios. En sus puntas están las cinco ramas de largo alcance de las vastas acciones de las seis paramitas,
Mientras que en sus retoños están las marcas y signos ejemplares. Con las gotas de alcanfor de los tres vehículos, se eliminan sin excepción los tormentos de seres migratorios febriles.
Que siempre podamos nutrirnos del árbol que concede todos los deseos: El señor de los sabios (*Muni*), el único nutriente de los seres migratorios y de los devas.

Los supremos navegantes de los eruditos y expertos,
Renombrados como los seis ornamentos y los dos supremos de Yampudvipa,
Que portan las diversas joyas que realzan las actitudes de los tres vehículos,

Dejen caer una lluvia de beneficio y felicidad en la tierra de los nobles
[India].

De la mina de tesoros de las escrituras del Sabio (*Muni*),
Una morada difícil de recorrer por aquellos con un intelecto inferior,
Se revuelcan en las diversas olas de lo interpretable y lo definitivo,
Permitiendo la expresión exasperada de aquellos que son incapaces de
comprender lo profundo.

El protector con el nombre de Matibhadra,
Movido por la compasión de todos los Conquistadores sin excepción,
Iluminando, como el sol, aquí en el norte,
Todos los textos que establecen las afirmaciones de los dos grandes pioneros
que volvieron a trazar el camino.

Aunque este es el caso, aquellos seres crueles, los amigos del mal,
Obscurecidos casi por completo por los cúmulos de las nubes de la
ignorancia
Que están inducidos por la mala fortuna del sedimento de las cinco
degeneraciones,
Se jactan de su supremacía. Al ver esto, mi mente se inquieta.

En mi caso, por mis méritos inferiores, he nacido al final de los tiempos;
Mi ojo de la consciencia está confuso y mi entrenamiento ha sido poco.
Por lo tanto, cualquier cosa que no haya podido explicar o que haya
explicado de manera equivocada,
La confieso ante los sabios.

Aquellos cuyo ojo de la consciencia está contaminado por un veneno
insportable [*dadura*],
Que tienen sus corazones agitados por los malos espíritus de las ocho
preocupaciones mundanas,
A pesar de que me desprecien y de que estén enfurecidos conmigo,
No tendré nada que ver con ellos.

Que por esta virtud, podamos yo y todos los seres migratorios,
Estar bajo el cuidado de los sagrados guías espirituales del vehículo supremo,
Y convertirnos en mantenedores sin excepción
De todos los tipos de Dharma tanto profundo como extenso.

¡Que pueda llegar a ser como el gurú supremo Manyushri!
Logrando la elocuencia de la confianza personal
En relación a lo que es muy difícil de comprender,
Con el fin de liberar a todos los seres migratorios sin excepción.

Este *Collar para aquellos de conocimiento claro, exposición clara de los modos de mentes y factores mentales* está basado en el texto raíz y auto comentario del *Compendio de conocimiento*, y enriquecido con las excelentes explicaciones del padre [Tsong-kha-pa] y de sus hijos espirituales. Fue compuesto por Yeshe Gyaltzen quién fue ordenado en la puerta de las preciosas enseñanzas del Conquistador y que ha escuchado un poco de la particularidad del Dharma debido a la bondad del que su nombre se pronuncia aquí solemnemente: Ye-tsun Tam-che Kyen-pa Lo-sang Ye-she Pal-sang-po, y ha obtenido adecuadamente las instrucciones de los estadios del camino a la iluminación gracias a la bondad de Ye-tsun Lama Drub-pe Wang-chug Chen-po Lo-sang Nam-gyel y Yongdzog Ten-pa Nga-dag Ye-tsun Cham-pa. [Lo compuse] debido a las insistentes peticiones de muchos interesados, como Ka-chen Lo-sang Sang-po, un postulador ilimitado del sutra y del tantra, en la ermita de Ta-shi Sam-ten-ling en la frontera entre Nepal y Tíbet. ¡Que por esta [virtud], puedan las enseñanzas del precioso Sabio incrementarse en todo momento!

Colofón:

Traducido al inglés por Toh Sze Gee con la invaluable ayuda del Venerable Geshe Champa Gyatso y del Venerable Geshe Tenzin Tenphel, en el Instituto Lama Tzong Khapa, en septiembre del 2003.

Borrador de la traducción al español realizada por el venerable Lobsang Tonden durante el estudio de este módulo para familiarizar su mente con el texto y los términos, así como para que fuese de utilidad a las personas de habla hispana. Diciembre del 2009.